



АВТОНОМНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
РЕСПУБЛИКИ САХА (ЯКУТИЯ)



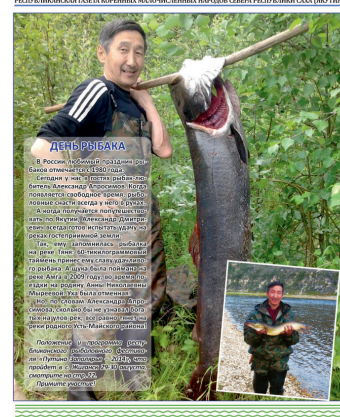
НАШ ИНДЕКС: 35814



Возвращайся скорее, лето!

Фото Игоря ЧИКАЧЕВА.

ГАЗЕТА О СЕВЕРЯНАХ
ГЛАЗАМИ СЕВЕРЯН № 7 (180) Июль, 2014 г.



Началась подписка!

Ежемесячная газета «Илкэн» – современная жизнь, самобытная культура, перспективы развития коренных малочисленных народов Севера.

В Якутске, центральных и заречных районах – 144 рубля.

В Вилюйских и промышленных районах – 180 рублей.

В арктических районах – 199 рублей.

Подпишитесь на «Илкэн» в ближайшем почтовом отделении.

Дорово, экиил, акнил!

Близится празднование 25 летия Ассоциации коренных малочисленных народов Севера Республики Саха (Якутия) (программу мероприятия см. на стр. 10). Четверть века назад представители северных народов Якутии собрались вместе, твердо решив, взять судьбу в свои руки. За эти годы Ассоциация стала признанной организацией на страде интересов коренных народов.

С тех пор прошел не один съезд разных организаций коренных северян, предписывающий сохранять и возрождать уникальные языки и культуру.

Однако мы все видим, что процент владеющих своим родным языком катастрофически сокращается. Как сокращается и число населенных пунктов, где сохранился живой язык в быту — так, когда говорят о эвенках, уже не упоминают наряду с Иен-грой село Тяня.

У эвенов таким селом становится Сасыр. На Третьем съезде эвенов Якутии в этом селе один оленевод рассказал мне, что только сейчас до него дошло, что родной эвенский больше не звучит на улице, в магазинах, в администрации... Он вспоминал свои юношеские годы, когда эвенский звучал везде. Вот, не очень старый еще человек стал свидетелем таких изменений.

Часто можно услышать, нет языка — нет народа. Еще лучше это становится ясно, если привести здесь стихотворение Алитета Немтушкина «Земле моей» (см. стр. 5).

Сейчас надо сделать все возможное ради сохранения языка в тех селах, где еще он есть, а там, где уже население перешло на якутский или русский языки, надо усиленно возрождать. Как? Примеров мало, но они есть — саамы буквально восстановили свой язык с тех же 15% процентов, иврит воссоздан практически с нуля, язык маори в Новой Зеландии уже миновал черту угрозы.

Задумайтесь, ежегодно исчезает более 10 языков. Практически все языки северных народов находятся в зоне риска. Что надо сделать, чтоб их сохранить?

Патриотизм и подъем самосознания — это хорошо, но без усиленной государственной поддержки ничего не произойдет.

Поддержка есть, оказывается помощь в издании учебников, финансируются кочевые школы, кое-где открываются факультеты по родным языкам.

Неужто этого мало? Статистика указывает на это. Количество знающих свой родной язык уменьшается год от года: уходят те, кто еще родился в чумах во время кочевок — те, кто помнит и знает быт коренных народов «с пеленок», носители традиционной культуры и языка.

На Западе есть пример так называемой позитивной дискриминации: когда в саамских селах на работу может устроиться

только тот, кто владеет саамским языком. И те норвежцы, шведы и финны, которые хотят работать в местах компактного проживания саамов вынуждены быть дискриминируемы в пользу национального меньшинства, и учить их язык для получения работы. Но в большей мере это сказалось на самих саамах — они тоже были вынуждены изучать родной язык и сдавать по нему экзамены. Затем саамы пошли дальше, они объявили конкурс на составление саамских слов-терминов, которых не существовало в их языке. Так, они начали избавляться от английских слов, шведских, норвежских, финских... Теперь саамскому языку уже не угрожает опасность исчезнуть.

То же самое можно рассказать про язык иннуитов Гренландии и Канады. Иннуиты пошли дальше и изобрели свою азбуку на основе древнего пиктографического письма.

Можем ли мы в наших школах создать полностью национальную среду, чтоб работники столовой, интерната, не говоря уже о учителях разговаривали на родном языке? Только в этом случае от тех нескольких часов родного языка будет какой-либо толк.

Мы говорим о мотивации изучающих родной язык, она катастрофически низка. Даже знающие свой родной язык порой задаются вопросом, зачем надо изучать его в школе, если после ее окончания применения языку больше не будет, кроме как в оленеводческих стадах.

Мы можем предложить детям с эвенкийским и эвенским языком стать переводчиками китайского языка. Для чего следует разработать программу сотрудничества с китайскими сородичами — проходить практику в трех национальных хошунах. Там же пригодится и родной язык.

Китайский язык ввести в школы — создать эвенкийско-китайские и эвенско-китайские классы. Желающие связать свою жизнь с деятельностью переводчика могли бы поступать в СВФУ на эвенкийско- и эвенско-китайскую специализацию. В Бурятском государственном университете уже не один год практикуют это, налажены связи с сородичами Китая и Монголии, и от желающих получить такую специальность переводчика китайского языка среди молодых эвенков очень много. Который год поступают и буряты, и русские, которые тоже учат эвенкийский язык.

Подумаем вместе, найдем применение нашим родным языкам? Что еще? Меткая стрельба и способности выживать в природе пригодились бы в армии и службе спасения.

Например, пограничные службы на Аляске и в Канаде почти на половину состоят из местных индейцев и эскимосов.

Для арктических общин было бы большим подспорьем получать дополнитель-

ные субсидии за общественную охрану границ — кто лучше них самих знает эти земли и тех, кто там живет? Подобное практиковалось на Чукотке во времена губернаторства Абрамовича. Можно выйти с такой инициативой, разработав соответствующий проект.

Почему бы не взять на себя ответственность по замеру температуры и наблюдением за изменением климата?

У наших народов еще много конкурентных преимуществ, просто надо дать им применение и развитие. И никто больше не скажет с пренебрежением, что участь тунгуса только пасти оленей (оленоводство в странах Скандинавии, на Ямале и в Югре очень даже престижная профессия).

В этом номере мы продолжим интервью с Анатолием Лебедевым. Первое интервью «Воспитать у оленевода чувство хозяина в 7 номере газеты» вызвало интерес у читателей и мы даже организовали один семинар с участием Анатолия Захаровича для заинтересовавшихся глав наслегов. Такие семинары по созданию территорий традиционного природопользованию возможны и в будущем.

«ТТП — это один из способов сделать оленевода, охотника, рыбака самостоятельным, гордым за свою культуру и желающим жить традициями предков, а, значит, и изучать родной язык», — считает Анатолий Лебедев (см. стр. 4).

В начале месяца прошло заседание Координационного Совета АКМНС РС(Я) (см. стр. 6). Лидеры северных народов Якутии выразили соболезнования родным и близким Любови Потаповой. «Мало кто сделал для наших народов столько, сколько она. Любовь Николаевна воистину была соратником движения коренных народов Севера, сможет ли кто-нибудь так же самоотверженно отдавать себя литературе наших народов, проводить «круглые» столы, презентации новых книг, чествования авторов?» — выразил общие опасения народный писатель Андрей Кривошапкин.

В прошлом, 8-м, номере газеты на стр. 23 в статье «Прощальное слово юкагиров» по техническим причинам выпало имя автора соболезнования Гаврилы Николаевича Курилова. На сайте Ассоциации эта же статья вышла без изменений.

По завершению заседания президент Ассоциации передал нам свои новые стихи в переводе Владимира Федорова. Произведения посвящены Арктике и Году Арктики (см. стр. 16).

Наша газета гордится тем, что стихи нашего лидера впервые будут опубликованы именно у нас!

И напоминаем, началась подписка.

Аят бигат, гиркил!

С уважением, Андрей Исаков.

ПАН ГИ МУН:

Над многими коренными народами нависла угроза лишения традиционных земель

Итоговый документ Всемирной конференции ООН по вопросам коренных народов принят единогласно

Коренные народы продолжают страдать от дискриминации и крайней нищеты. Над многими из них нависла угроза лишения традиционных земель и средств к существованию, вытеснения из мест проживания, уничтожения их традиционных верований, культуры, языка и образа жизни и даже угроза исчезновения. Об этом заявил генеральный секретарь ООН Пан Ги Мун, выступая в понедельник на первой Всемирной конференции по коренным народам.

Он подчеркнул, что вопросы коренных народов связаны с такими темами, как права человека и глобальное развитие. Пан Ги Мун выразил надежду, что решения форума окажут влияние на все международное сообщество и приведут к конкретным результатам для коренных народов.

В настоящее время общая численность коренных народов составляет всего 5% от всего мирового населения. 370 миллионов человек живут более чем в 90 странах.

Делегаты первой Всемирной конференции по коренным народам в течение двух дней обсудили ход реализации Декларации ООН о правах коренных народов и основные препятствия на пути осуществления этих прав.

Декларацию Генассамблея ООН приняла в 2007 году. Она охватывает широкий круг прав человека и основных свобод, касающихся коренных народов, включая право на сохранение и развитие своего культурного своеобразия и особой идентичности, право на владение и пользование традиционными землями и природными ресурсами. В ней отражены права, касающиеся религии, языка и образования, участия в политической, экономической и социальной жизни обществ, в которых живут коренные народы.

Хотя Декларация по коренным народам не является правовым документом, обязательным к выполнению, документ имеет большую политическую и моральную значимость.

В первый день конференции Пан Ги Мун поддержал согласованный делегатами заключительный документ первой Всемирной конференции по коренным народам и пообещал прилагать все усилия для реализации той его части, которая будет касаться его мандата.

Правительства согласились разработать национальные планы по защите прав коренных народов в своих странах в рамках Итогового документа Всемирной конференции ООН на высшем уровне в Нью-Йорке.

Документ был принят в понедельник 23 сентября 2014 года на пленарном заседании Всемирной конференции по вопросам коренных народов в рамках Генеральной Ассамблеи ООН, на которой присутствовали более 1000 делегатов.

Единогласно приняв Итоговый документ, главы государств и правительств подчеркнули важность получения «свободного, предварительного и осознанного согласия» коренных народов перед принятием и осуществлением законодательных или административных мер и проектов, которые могут их затрагивать.

В тексте также подчеркивается роль в поощрении и защите прав коренных народов, в том числе при разработке и реализации национальных планов действий, стратегий или других мер, затрагивающих их интересы в целях достижения Декларации ООН о правах коренных народов.

Документ также призвал активизировать усилия по пред-



упреждению и ликвидации всех форм насилия и дискриминации в отношении наиболее уязвимых групп населения, особенно людей с ограниченными возможностями, молодежи, детей, женщин и пожилых людей.

Генеральному секретарю было поручено приступить к разработке общесистемного плана действий в рамках имеющихся ресурсов для обеспечения согласованного подхода к достижению целей, намеченных в Декларации, и представить доклад Генеральной Ассамблее по этому вопросу на ее 70-й сессии. Ему также было предложено к концу этой сессии назначить представителя коренных народов с доступом к самым высоким уровням принятия решений в рамках системы ООН.

В целом было отмечено, что Всемирная конференция и ее итоговый документ являются ступеньками, чтобы вывести работу международного сообщества в области прав коренных народов на новый уровень.

Делегаты от коренных народов стоя аплодировали единогласное принятие Итогового документа Всемирной конференции ООН по вопросам коренных народов на высшем уровне.

Центр содействия КМНС.

АНАТОЛИЙ ЛЕБЕДЕВ:

ВОСПИТАТЬ ЧУВСТВО ХОЗЯИНА. Часть II

Опубликованное в июньском номере интервью с Анатолием Лебедевым возымело эффект схода лавины – начали звонить со всей Якутии и спрашивать, где найти Анатолия Захаровича. У народа появилась уверенность в необходимости создания территорий традиционного природопользования. Это радует.

Поэтому мы продолжим наш разговор с Анатолием Лебедевым, тем более с момента того интервью есть определенный результат – было зарегистрировано ТТП в родном для общественника Усть-Янском районе, в селе Силяннях.

А.: Поздравляю с вашим первым детищем – ТТП в Силяннях. Мы уже говорили, что вы стояли у истоков ТТП в Нерюнгри, помогаете создать такие территории в Амурской области и Республике Бурятия. Первый вопрос такой, Анатолий Захарович, зачем нам нужны эти самые ТТП?

А.Л.: Принято считать, что создание ТТП спасет от прихода на пастбища и охотугодия промышленности или же заставит промышленников делать выплаты общинам. Это так и не совсем так. Об этом я расскажу позже. Сейчас же я хочу объяснить свое видение, зачем же коренным малочисленным народам Севера территории традиционного природопользования. Для меня в первую очередь это – самоидентификация северных народов. В идеале мы должны создать ТТП во всех местах компактного проживания северных народов. И тогда никто не скажет, что Арктика, к примеру, почти пустая земля, там живет малое количество населения (процент населения на 1000 га), а там какой-то мизерный процент от них – малочисленные народы. При создании ТТП это будут земли коренных народов, которые ведут свой традиционный образ жизни. Именно традиционные отрасли делают нас уникальными, они же сохраняют нашу культуру, язык. А промышленность, компенсации – они вторичны. В том же Силянне – золото, олово, эта местность, как и вся Арктика, богата...

А.: То есть получение компенсаций от компаний, ведущих разработку на Севере, не является, по вашему мнению, главной причиной создания ТТП?

А.Л.: Мне иногда даже кажется, что кто-то специально формирует негативный образ КМНС среди промышленников и глав администраций, что ТТП необходимы только для того, чтоб получить компенсации, что все это делается

только ради денег. Повторюсь, в первую очередь это надо для самоидентификации и самосознания народа, где созданы ТТП. Вот вы рассказали про Жиганск, что там не хотят учить родной язык, так как это дополнительная нагрузка для детей, да и язык потом нигде не будет востребован. Действительно, зачем учить, если нет ничего? А вот будет создано ТТП, будет человек чувствовать себя хозяином, тогда и придет осознание, что надо учить язык, заниматься оленеводством. Что это его земля, где он занимается своей традиционной деятельностью, он эвенк, и законы поддерживают его, нет никаких противодействий со стороны надзорных и контролирующих органов. Вот именно тогда и придет осознание того, что надо учить свой язык, чтоб оставаться эвенком и продолжать историю своего народа. А что касается компенсаций, то, да – будут происходить согласования, экспертизы, будет высчитан ущерб, наносимый природе и пастбищам или охотугодиям. Этот механизм прописан в самом законе о ТТП, так что тут вопросов быть не может.

А.: Интересно вы объяснили ваше видение ТТП, Анатолий Захарович. Нам часто приходится давать консультации о ТТП северянам, и теперь понимаю, что объясняли не совсем с правильной точки зрения, а именно получения выплат в случае промышленного освоения. Да, действительно, о каком возрождении культуры и языка может идти речь, если на человека давят бытовые нужды. А ТТП – один из эффективных инструментов решения проблемных вопросов.

Итак, вы создали ТТП в родном Усть-Янском районе, консультируете общины в Амурской области и Бурятии. Какие планы теперь?

А.Л.: На первом месте это внесение изменений в республиканский закон «О ТТП», приведение его в соответствие с



федеральным законом. На мой взгляд, создание территорий станет проще, т.к. из статуса особо охраняемых территорий уберут слово «природный».

А.: А разве это хорошо?

А.Л.: Ждем статус. К особо охраняемым территориям относятся курорты, санатории и ТТП. Таким образом, не природа станет во главу угла, а люди. В первую очередь фокусироваться закон будет на людей, живущих на данных территории и занимающийся традиционным природопользованием. И на счет выплат можете оставаться спокойными – в любом случае будут согласования.

Сейчас еще многое зависит от того, какое ведомство в правительстве будет выбрано уполномоченным органом по ведению ТТП, в данное время такого органа просто нет, что и тормозит во многом создание таких территорий.

А.: Анатолий Захарович, а не легче принять республиканский закон, что все 70 мест компактного проживания и 4 национальных района, а также территории общин автоматически становились бы ТТП?

А.Л.: Такой вопрос тоже стоит с давних пор. В Ханты-Мансийском округе, например, все общины имеют статус местного или регионального ТТП. То есть имеешь общину, она автоматически получает статус ТТП местного уровня. Далее кто желает, может стать ТТП регионального или федерального уровня. Но видимо такой необходимости нет, раз ни одной федеральной ТТП еще не создано.

Есть вопросы, и мы их обсуждаем. Ко-



Представители общины «Тяня» Олекминского района на республиканском фестивале «Путина Заполярья», с. Жиганск, 2014. Община «Тяня» – один из примеров грамотного взаимодействия с промышленниками и органами власти. Глава Виктория Николаева.



Фото Андрея Исакова.

нечно, это бы высвободило массу времени. Так как вопрос остался бы только за определением границ территорий.

А.: Каким образом вообще вы начали заниматься ТТП?

А.Л.: Начнем с того, что в Нерюн-гинском районе мы сперва воссоздали Союз родовых общин «Орон». Вы писали об этом. Закрепили земли общин. Здесь большая роль Анатолия Слепцова, в ту пору бывшего первым заместителем руководителя Департамента по делам народов РС(Я). Союз начал работу. Затем пришло осознание, что необходимо создавать по ТТП на каждый закрепленный земельный участок общин, в районе и мы начали это дело. Это потом решили создавать одно целое, объединенное ТТП. И здесь не обходится без помощи нашего курирующего ведомства – отдел КМНС и руководство Департамента по делам народов РС(Я) постоянно держит руку на пульсе, где поможет, где подскажет, а где и направит. Сейчас в Якутии две зарегистрированные ТТП районного уровня, один в Алданском районе, один в Усть-Янском, ведется работа по регистрации еще ряда ТТП, как местного, так и регионального уровня (готовится ТТП федерального уровня в Иенгре.)

А.: Вообще, что Югра, что Ямал ушли в этом направлении в большой отрыв. Вы слышали, что на Ямале недавно учредили премию «Семья Ямала» в размере 300 тысяч рублей. А оленеводы Ямальского района округа за квартиру заплатят по новой программе только 5 % от ее стоимости. Олене-

водство там приносит прибыль. А как выправить дело у нас, учитывая разный подход к оленеводству?

А.Л.: Тут вы правы, подход разительно отличается. Например у них не отрасль субсидируют на поголовье, а производство мяса в виде 180-200 р на килограмм. При этом у них оленеводство – образ жизни. У них создается реестр КМНС: тогда им не надо доказывать, что ты представитель КМНС – введи ФИО в компьютер, появятся твои данные, где пасешь оленей и сколько голов, какие лицензии взял в этом году, какая квота на рыбу и прочее. Подход совсем другой. У них оленевод означает самодостаточный, а не редко и зажиточный человек, а у нас говорят: «Учись, а то оленеводом будешь...». У нас понятие такое: оленевод – это какой-то тунгус, ведущий отсталый образ жизни. Ну кто при таком подходе пойдет в оленеводы? Многие нам надо еще менять, и одним из эффективных инструментов является создание ТТП. Давайте подытожим:

1. Создается территория традиционного природопользования. Представители КМНС – хозяева своих угодий и пастбищ, их поддерживают как республиканские, так и федеральные законы.

2. Это земля – земля, например, эвенов, которые занимаются традиционным видом хозяйствования – охотой, рыбалкой и оленеводством. Государство выделяет субсидии, относительно поголовья, на строительство коралей, оленебаз, начисляются выплаты оленеводам и чумработникам.

3. Общины могут претендовать на гранты различных министерств и ве-

домств, например, Департамента по делам народов РС(Я), Министерства сельского хозяйства РС(Я).

4. Община может получить справедливую компенсацию после проведенной этнологической экспертизы в случае промышленного освоения на данной территории.

А.: Спасибо за объяснение вашей точки зрения, Анатолий Захарович. Видно, что вы хотите донести до людей все плюсы от создания ТТП.

А.Л.: Дело в том, что закон «О ТТП» написан юристами и когда юристы дают комментарии к этому закону, многим не совсем понятна его суть. Я же пытаюсь объяснить своими словами, донести до каждого северянина причины необходимости создания подобных территорий. Почувствуйте себя хозяином. И тогда начнется новый всплеск северного самосознания. Пора уже перестать «возрождать и сохранять», надо начать развивать.

Беседовал Андрей ИСАКОВ.

Алутет НЕМТУШКИН.

ЗЕМЛЕ МОЕЙ

Коль забуду родную речь,
Песни те, что поет народ,
Для чего же тогда беречь
Мне глаза, и уши, и рот?

Коль забуду запах земли
И не так ей стану служить,
Для чего же руки мои,
Для чего мне на свете жить?

Ветер мне колыбельную пел.
Цвел подснежник среди камней,
И в тайге, на тайной тропе,
Мох стелился под ноги мне.

Лес со мной плясал ёжорёй,*
Мягкий снег меня обнимал.
Ночью в чаще выло зверьё,
Я тоску его понимал.

Как могу я поверить во вздор,
Будто слаб мой язык и мал,
Если матери смертный вздох
Эвенкийским словом звучал?

Коль смогу в душе сохранить
Землю милую до конца,
Будет слово моё входить,
Точно друг в людские сердца.

А забвеньем ей отплачу,
Станет сердце пустым, как чум, -
Старым, драным чумом на снегу,
И замерзнет песня у губ





Любовь Потапова на презентации сайта «Книгакан», 2013 год.

В начале месяца в Доме народов Севера прошло очередное заседание Координационного Совета Ассоциации коренных малочисленных народов Севера Якутии.

На заседании Координационного совета Ассоциации коренных малочисленных народов Севера Республики Саха (Якутия) президент организации Андрей Кривошапкин поднял вопрос об увековечивании имени Любви Потаповой.

“Мы установим мемориальную доску на стене дома, где она жила, лучше сделать это в Декаду празднования 25-летия нашей организации – мало кто сделал для наших народов столько, сколько она. Любовь Николаевна воистину была соратником движения коренных народов Севера”, – сказал Андрей Кривошапкин.

Ранее, во время панихиды, доктор

социологических наук, общественный деятель, отстаивающий права коренного населения Якутии, Ульяна Винокурова высказала свое мнение, что неплохо бы увековечить имя Любви Потаповой ежегодными именными «круглыми» столами или конференциями по писателям из числа КМНС: «Она сделала очень много для пропаганды литературы коренных малочисленных народов, проводила круглые столы, литературные вечера по тому или иному писателю. Поэтому необходимо продолжить дело Любви Николаевны».

По вопросу о подготовке к празднованию 25-летия АКМНС РС(Я) выступила первый заместитель руководителя Департамента по делам народов РС(Я) Лена Иванова. Она подробно рассказа-

ла о мероприятиях декады, уточнив некоторые даты. Так, например, в декаду будут включены дни газеты “Илкэн” (15 лет назад в ноябре вышел первый номер газеты) и творческого объединения НВК “Саха” “Геван” (а “Геван” исполняется 20 лет). Более подробная информация и программа юбилейной декады будет размещена позже.

Далее президент Ассоциации КМНС Андрей Кривошапкин отметил качество материалов в газете «Илкэн», особенно интервью новой рубрики “Общественник”, где представлены люди, связавшие свою жизнь с защитой прав северных народов. Так, в этой рубрике уже вышли интервью с Анатолием Лебедевым и Михаилом Погодаевым. Андрей Васильевич поприветствовал решение нового руководства АУ РС(Я) “Сахапечать”, в которую входит редакция “Илкэн”, о создании научно-популярного этнографического журнала на базе газеты.

Редактор газеты Андрей Исаков проинформировал собравшихся, что 28 августа в Жиганске в рамках республиканского фестиваля “Путина Заполярья” прошел круглый стол по теме “Освещение в СМИ Года Арктики и жизни КМНС РС(Я)”, где большое внимание было уделено как раз газете “Илкэн”.

И.о. руководителя Департамента по делам печати и телерадиовещания РС(Я) Николай Молчанов высказался, что целесообразно менять формат “Илкэн” с газеты на журнал, что увеличит в разы стоимость подписки, которая и так невелика. Он согласился с народным депутатом Еленой Голомаревой, что лучше выпускать журнал-приложение.

Участники круглого стола сошлись на том, что периодичность такого журнала должна быть ежеквартальной, что и вошло в итоговый документ. Выслушав Андрея Исакова, Координационный Совет одобрил идею ежеквартального приложения единого издания. Таким образом, общественность северных народов идет в ногу с руководством департамента СМИ.

В целом стоит отметить, что Год Арктики и его мероприятия проходят при непосредственном участии ассоциации и ее представителей. Не обходится и без здоровой критики, но в целом внимание населения и руководства республики к проблемам Арктики привлечено, обозначаются пути их решения. Юбилейная декада, проводимая в конце Года Арктики, станет логическим его завершением. Надеемся, что внимание к Арктике и северным народам останется на прежнем уровне, а основные вопросы будут решены.

Сивун ГАРПАЛИН.

Кунакарду

Аман, энин ыракамнан,
Иини бэйл дьулгидэтэн,
Өрэнчирит, айаврит,
Бини ньөчэн куначан.

Аит бидэн тэгэлгэнси!
Нээрин бидэн ыотаранси!
Һокси бидэн миаванси!
Кинки бидэн мэргэнси!

Һулинчантакий дукүмү

Һулинчаму касагач
Эгдээн ооли исули.
Бөмбөньэ бөдөллүди
Ньөлтим дэпки ыептули.

Ньөлтэндэ ньам гарпанналди
Һину эйду кэмнуттэн.
Удандэ нөөлдэньэ мөнгөлдү
Һоотармус гилбарудан.

Эдэндэ идьа Һунгэндэ
Кинкич монганикан,
Агдыриндэ патуникан
Илрэвус мануридан.

Гиаки дэги икээлди,
Мучит дьусту уннэлди,
Куунтэк чулбаньа ньөчөлдү
Мэргэмус нээрилукуэндэн.

Көйтэли, долчили,
Мианчили, өрэнчили
Бини тачин ибгаван
Муитли, Һаалдаи гуусэкли.

Һупкүчэк ааһапидун

Алакка, Һупкүчэк,
Һаавайтаки нэнури
Мут айаври дьуундэат
Мэргэч бинит тэпкэн.

Куна килнийа дилгандин
Эйду минтэрэнчинни
Куна айтаки Һөрдэн
Эрэгэр касагач элгэнни.

Боларап мэргэн

Һигилги гиркаватми
Бучуча эбдэнрэл
Бөөдөлү кэрдэлэн
Һагарсич каьвартан.

Инэнгичэм чэптэрэ
Удан эсни чөркэмсэ,
Һиги эйду Һивкэнчин
Һаавус одни мэргэндүв.

Эдьилдэ Һаавута, бэйл-э
Боланигат ыһимэк
Муттэки мэриндэин
Мэнгэндэи аанидэин.

Нэлкэни-дэ эмдэин
Һагарсич эйээни мөөндэи
Муту ээркэдин
Инэнгичэм нээрилдэин.

Чулбаня нооды ньөчөнгөлдэи,
Һөкси нонам гарпанналды
Ирэлинкэнти чэлэвүсэн
Эйду кэмнүдэин.

Боланигур-дэмэр гудэйсив
Мявандукүр эскэгэлдэ
Һояч дьэблэч төйчэдин
Тэкэмуур гөөнөлдэ.

Бэйл

Һагды төөрэнэт ойлин
Һоя бэйл иэлтэнтэн
Тарав мутту тэлэнрэ
История Һыан литература.
Һоял Һыамакли анганил
Иэлтэнчэл тараптуку
Иртэн бэйл тэгэнтникэн
Таралбу чилдачал.
Бинит эгдээнч аннантан
Һөнтэлбун, аилбун
Тар биникэн мямси
Бэй тачин-ту өмэн.
Горимидук дьоомкатми
Эчэмдэс хөнтэлбур
Текэрлэн бинилэт Һоя
Ирэк-тарак бисимдэс.
Эчэл бэриптэ төөрдүк
Ай-кэнели даран гиркар
Эрэгэр эчин бидьип-ту
Он-эси ньэкэбдин.
Тар биникэн төөрлэ
Эрэгэр бидир аил бэйл
Таралнюн даран кэнилил
Өлэкэл, баанал, таваарил.
Ирэв-тарав кэнилив-нюн
Чонкоматтил, тавардавур
Һэгэрчирил, бүрдэнил.
Бэйду кэнилив ооридьур
Өрэлдэдьир, Һөкэндир
Энтэвкэнэп гөникэн
Өгэскинюн дэгэлэсчидир.
Тар биникэн тарвачил
Өгэски этэр дэгэллэ.
Һэргэски-нюн эйэндир
Гору этэр өрэнчиддэ.
Һовки тарвачилбан этэн
Төрүттэ, айавра, долчира.
Кэнили айу эч эттэ ок-та.
Мэндүлэтэн мучудин.
Тарав Һаалда, бэйл
Одьалда мэнур, Һөнтэлбу-дэ.
Бинилэвур нэрим удьу
Эмэндэвур мандучилда!
Өлэкэч эдьилдэ тэгэнттэ
Адьиту ньэкэлдэ, эскэлдэ!

МОЯ БАБУШКА СТЕПАНОВА ӨРИНЭК

Мать моего отца звали Өринэк. Видимо она родилась во время остановки на новом месте после перекочевки на новое место. Называли детей раньше по приметным событиям.

Например, Нүлгэнэдь – родившаяся во время нүлгэ – кочевки. Гявак – родившаяся на утренней заре. Бини – жизнь. Оталан – имя мальчика, означающее плывущий против волн, преодолевающий их. Айбини – женское имя, счастливая жизнь. Айавна – любимая, любовь (в газете уже писали про девочку с эвенкийским именем Аявуна с таким же значением). Танмари девочка, родившаяся во время тумана летом.

Вообще, очень много красивых эвенских имен, у которых есть свои значения. Очень отрадно, что они возрождаются. Спасибо редакции газеты «Илкэн», что они споспобствуют этому. В частности давшей жизнь новой рубрике «Родник имен» Елене Васильевой и редактору Андрею Исакову, журналистке Дарии Кривошапкиной – Нэсэни. Кстати, Даша взяла себе за псевдоним эвенское имя Ньэсэни – счастливая. Да будет так!

А читателям пожелаю, чтоб чаще нарекали своих детей национальными именами. Интересно было бы узнать о долганских, юкагирских и чукотских именах.

По прочитанном в детстве произведениям Юрия Рытхэу и Тэки Одулока я знаю, что есть очень красивые и интересные имена у чукчей и юкагиров. Рультайна, Алитет, Имтеургин и т.д.

Пишите о них, уважаемые читатели «Илкэна».

А пока я хочу вернуться к эвенским именам в родном Себяне и рассказать о мальчике Замятине Эскэне.

Замятин ЭСКЭН

Родился Эскэн 3 сентября 2011. Он родился в интернациональной семье – мама эвенка, а отец татарин. Отец старается освоить язык супруги, с детьми они говорят на эвенском – поэтому Эскэн говорит на эвенском и русском языках. Это имя посоветовала родителям мать сына Екатерина Афанасьевна Кривошапкина, тетьа мамы Эскэна. Имя означает «слава», «славный». Это первый Эскэн у нас, про второго Эскэна, Кривошапкина, было написано в 7 номере газеты. Вот так будут, надеюсь, распространяться наши национальные имена. Это радует.

Мама мальчика рассказывает про сына, что он настоящий эвен. Ест только оленьё мясо, остальное не любит. Шу-



стрый, но очень добрый. Все на свете его интересует, и нет отбоя от его «почему?» и «зачем?» – настоящий почемучка. Из игрушек предпочитает машинки.

Эскэн – бабушкин внучек. Его бабушку зовут Тамара Афанасьевна Кейметинова, народная мастерица РС(Я).

Зоя СТЕПАНОВА.
Себян-Кюёль.

«ИЛКЭН» В ЖИГАНСКЕ

Забегаю вперед, сразу хочу поблагодарить коллектив редакции районной газеты «Новости Жиганска. Эдьигээн сонуннара» – с момента сошествия с трапа «Метеора» мы попали в заботливые руки главного редактора Алексея Матвеева, не раз были накормлены в здании редакции...

Наша поездка была приурочена к республиканскому рыболовному фестивалю «Путина Заполярья 2014», который, в свою очередь, был посвящен 25-летию Ассоциации коренных малочисленных народов Севера Республики Саха (Якутия). Кроме самого праздника рыбаков жители района стали свидетелями «круглого» стола на тему «СМИ и коренные народы в Год Арктики», выездного заседания рабочего комитета по проведению II Десятилетия коренных народов мира, а также семинара Союза родовых общин Якутии.

Конечно же, как представителя СМИ, меня в первую очередь интересовал «круглый» стол по соответствующей теме.

Жители Жиганска высказались, что в газетах не хватает «аналитики» по проблемам Арктики. Еще одним минусом периодики стала их несвоевременная доставка. «Как можно вырастит людей-государственников – патриотов своей страны, республики, если газеты не приходят вовремя, или вообще не доставляются. Откуда черпать достоверную информацию?» – удивлялась на мероприятии Мария Шадрина, сама всю жизнь проработавшая в районных газете и радио. «Своевременная доставка – большая проблема для СМИ», – согласился с ней и.о. руководителя Департамента по делам СМИ и телерадиовещанию. Решением этой проблемы может стать печать газет в районных типографиях.

Председатель Союза родовых общин Александр Григорьев для сохранения эвенкийского языка и культуры предложил создать эвенкийское FM радио, которое вещало бы на доступных в общинах частотах.

Елена Голомарева и Николай Молчанов отметили, что газете «Илкэн» действительно надо развиваться дальше – создать ежеквартальное приложение в виде красочного журнала.

«Круглый» стол решил, что для полноценной работы республиканского закона «О СМИ на языках КМНС», требуется наличие кадров в районах и целевой аудитории, которую надо воспитать в ближайшее время. А для этого нужна более тесная работа республиканских и районных газет.

Вопросы рыбаков и оленеводов рассматривались во второй день фестиваля на семинаре родовых общин. Отмечу во-



«Круглый» стол «СМИ и Год Арктики».



Председатель районной ассоциации КМНС Лидия Атласова рассказывает о проблемных вопросах общин на совместном семинаре Департамента по делам народов РС(Я) и Союза родовых общин РС(Я).



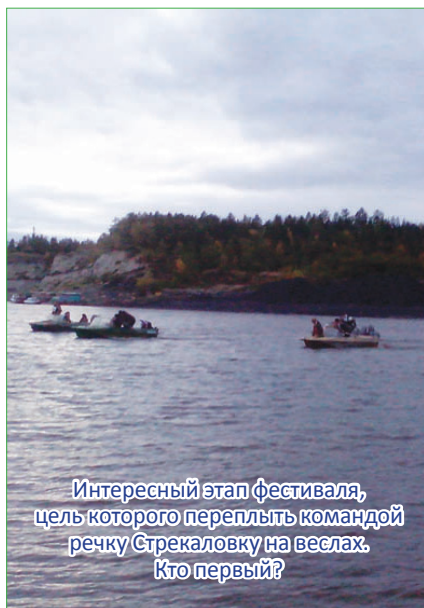
Привычная картина для рыбаков.



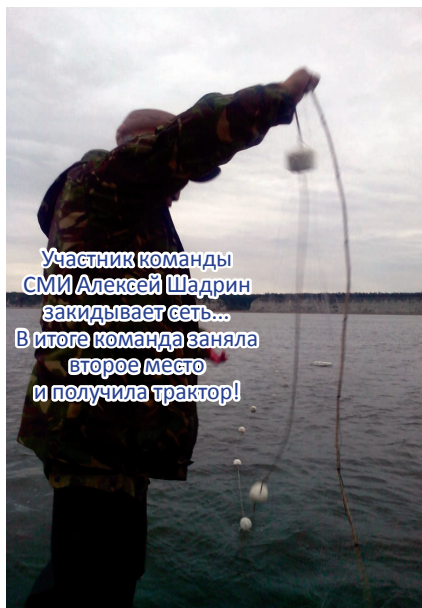
Жиганск. Вид с реки.



Какая же рыбалка без песен под гитару у костра?
Победитель конкурса бардов Александр Константинов.
Приз конкурса – гитара. «Как раз мне нужна была гитара!»



Интересный этап фестиваля,
цель которого переплыть командой
речку Стрекаловку на веслах.
Кто первый?



Участник команды
СМИ Алексей Шадрин
закидывает сеть...
В итоге команда заняла
второе место
и получила трактор!

просы, которые наиболее интересовали собравшихся: как получить субсидии на стадо, где количество оленей не соответствует установленным нормативам; почему инспектора отбирают улов у рыбаков из числа КМНС и как вывезти рыбу своим родственникам в Якутск, например, учащимся в университете детям.

На первый вопрос ответил Александр Григорьев: «Можно создать Союз общин, где совместная численность голов будет соответствовать нормативу, а значит можно будет претендовать на существующие выплаты».

Глава родовой общины «Тяня» Виктория Николаева ответила на второй вопрос, опираясь на опыт своей общины: «В Управление водных биологических ресурсов общине необходимо ежегодно подавать заявки на вылов рыбы. В этой заявке надо указать всех членов семьи, в том числе детей, чтоб им можно было отправить рыбу в город. При этом членом общины может быть человек любой национальности. Заметьте, что это все относится только к традиционному лову рыбы, а есть еще промышленный, там другие требования». Заместитель руководителя УВБР Министерства охраны природы Степан Куличкин подтвердил слова Виктории Арсентьевны.

На выездном заседании рабочего комитета по Второму международному десятилетию коренных народов Алексей Сергучев, руководитель Департамента по делам народов РС(Я), кроме прочего порекомендовал главам арктических районов заключить соглашения со своими районными ассоциациями КМНС. «В таком соглашении можно прописать финансирование национальных праздников северных народов и две-три поездки активистов ассоциации в город Якутск на мероприятия головной Ассоциации». Глава района Алексей Мандаров согласился с этим предложением.

На рыбалку было уделено два дня и одна ночь. 15 команд соревновались друг с другом в мастерстве. Союз родовых общин Якутии представляли команда общины «Тяня» и команда Союза родовых общин, где кроме нерюнгринских рыбаков приняла участие глава общины эвенков Хангаласского района Павлина Жукова.

Надеемся, что в следующий раз команд станет не в пример больше, а география гостей расширится – приедут рыбаки с других рек Якутии, славящихся своей рыбой, например, Колымы и Индигирки.

Жителей и гостей Жиганска своими песнями порадовала заслуженная артистка республики Саина. Зрителям праздничного концерта надолго запомнится блистательное выступление народного ансамбля «Гулун» под руководством Любови Никитиной (интервью с ней читайте на 12 стр.).

Андрей ИСАКОВ.
Фото автора.



ДЕКАДА МЕРОПРИЯТИЙ

25-летие Ассоциации коренных малочисленных народов Севера Республики Саха (Якутия)

Декада, посвященная юбилейному событию начнется с 1 декабря Пятым съездом эвенов Якутии.

Так, в декабре состоятся выставки художников, декоративно-прикладного искусства и традиционной хозяйственной деятельности. Готовится праздничная программа «Хэку» (Утренняя заря). Литературный вечер с участием писателей Севера, конкурс песен коренных малочисленных народов Севера обещают быть красочными и запоминающимися. Помимо этого, Совет по языковой политике при главе Якутии и Ассоциация КМНС проведут расширенное заседание по вопросам сохранения и популяризации родного языка.



Торжественное собрание общественности, посвященное 25-летию Ассоциации коренных малочисленных народов Севера и закрытию Года Арктики в Якутии, состоится 12 декабря этого года в Якутске.

Фото: Гиркилены ВАСИЛЬЕВОЙ.

Дата	Мероприятия	Место проведения	Ответственные
02.12.14, вторник	Торжественное открытие Декады	Дом дружбы народов Якутии им. А.Е. Кулаковского	Депнародов
	Открытие выставки декоративно-прикладного искусства коренных малочисленных народов Севера «Лики наследия»		Депнародов
03.12.14, среда	Открытие выставок художников – представителей коренных малочисленных народов Севера Якутии «Душа Севера»	Национальный художественный музей Республики Саха (Якутия)	Минкультуры
04.12.14, четверг	Прием этнических Ассоциаций КМНС в министерствах Республики Саха (Якутия)	Министерства, ведомства	АПИП, органы исполнительной власти
05.12.14, четверг	Встречи со студентами и школьниками	ВУЗы, ССУЗы, школы	Минпрофобразования
06.12.14, четверг	Национальный праздник «Строганина-2014»	спорткомплекс «50 лет Победы»	Мэрия ГО «г. Якутск»
	Республиканский конкурс песен КМНС «Эхо тундры и тайги»		Минкультуры Совет по языковой политике РС(Я)
07.12.14, воскресенье	День средств массовой информации: 20-летие программы «Геван» и 15-летие газеты «Илкэн»	Департамент по делам печати и телерадиовещания, пресс-центр	Деппечати
	Литературный вечер с участием писателей Севера	Литературный музей им. П.А. Ойунского	Минкультуры
08.12.14, понедельник	Мероприятия по традиционной хозяйственной деятельности	МСХ и ПП РС(Я)	ГоскомАрктики Минсельхоз
09.12.14, вторник	Расширенное заседание Совета по языковой политике при Главе РС(Я), Координационного совета АКМНС РС(Я) и Совета по вопросам КМНС при Главе РС(Я)	Дом Правительства №1, зал Республики	Совет по языковой политике, Минобр, СВФУ, ИГИИПМНС, ИНШ
10.12.14, среда	Семинар для председателей районных отделений АКМНС РС(Я)	Департамент по делам народов РС(Я), актовый зал	АКМНС, Департамент МСУ АПИП, Депнародов
11.12.14, четверг	Круглый стол к 100-летию Якутской АССР	Департамент по делам народов РС(Я), актовый зал	
	Эстафета бубна Арктики		
12.12.14, пятница	Торжественное собрание общественности, посвященное 25-летию Ассоциации коренных малочисленных народов Севера РС(Я). Праздничная программа «Якутия – созвучие культур»	Государственный театр оперы и балета им. Д.К. Сивцева – Суорун Омоллона	

Во всех почтовых отделениях началась подписка на первое полугодие 2015 г.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ РЕСПУБЛИКАНСКАЯ **ЗАБОТА АРЧЫ**

Лауреат фестиваля СМИ «Вся Россия-2001», «Газета»



3
РЕСПУБЛИКА
ПРИМЕТ
БОЛЕЕ
1000
БЕЖЕНЦЕВ



9
МЫ С ОТПОМ
ВОЕВАЛИ
ЗА ПОБЕДУ



1
ХОД
ЕВРО
ЛЫЖ

Газета
«Забота-Арчы» —
вопросы социальной защиты
населения, проблемы доступной
среды для людей с ограниченными
возможностями, юридические
консультации, советы психологов, в
каждом номере — важные события в
мире, России и республике, репортажи,
информации, объявления,
программа ТВ и радио НВК
«Саха», сканворды.

В Якутске, центральных и заречных
районах — 371 руб.
В вилюйских и промышленных
районах — 525 руб.
В арктических районах — 602 руб.

**Узнавайте новое
вместе с нами!**



Стартовал Год участника
Великой Отечественной войны

Тема дня
**ПОКОЛЕНИЕ
ПОБЕДИТЕЛЕЙ
ПОСВЯЩАЕТСЯ...**

3 сентября в Русском академическом театре им. А.С. Пушкина состоялось торжественный вечер, посвященный началу года участника Великой Отечественной войны в Республике Саха (Якутия). В мероприятии приняли участие руководители республики, министры и ведомства, администрации г. Якутска, участники Великой Отечественной войны и ветераны тыла, активисты ветеранского движения, молодежь. С приветственным выступлением исполнил обязанности Главы РС (Я) Е.А. Борисов, председатель Госсовета (Ил Тумэн) РС (Я) Александр Жирков, участник Великой Отечественной войны Петр Яковлев. Временно исполняющий обязанности Главы РС (Я) Е.А. Борисов своей поздравительной речью со знаменательным днем сказал следующее: «Мы находимся на заключительном этапе подготовки к 70-летию юбилею Великой Победы. Отдавая дань благодарности и глубокого уважения великому подвигу, героизму и самоотверженности ветеранов Великой Отечественной войны, в целях увековечения памяти павших в борьбе за Родину, поощрения роли ветеранов войны в воспитании подрастающего поколения в духе боевых и трудовых традиций народа в РС (Я) объявляем Год участника Великой Отечественной войны 1941-45 гг. открытым. Дорогие ветераны! Мы являемся преемниками Великой Победы и продолжим ваш добрый долг, будем развивать, защищать родину Якутию и матушку-Россию. Мероприятия этого символического года ознамуют период с 3 сентября 2014 г. по 3 сентября 2015 г. и направлены на привлечение внимания и заботы к ветеранам не только государственных и муниципальных органов, но и трудовых коллективов, общественных организаций, всех семей и каждого человека!» Далее Егор Афанасьевич вручил участникам Великой Отечественной войны приветственные письма.

№ 7 (180) Июль, 2014 г. **ИЛКЭН** РЕСПУБЛИКАНСКАЯ ГАЗЕТА КОРЕННЫХ МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ СЕВЕРА РЕСПУБЛИКИ САХА (ЯКУТИИ)



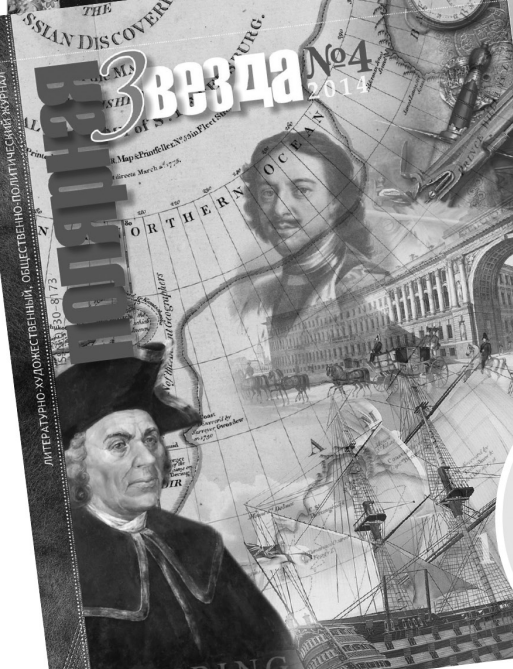
Ежемесячная
газета
«Илкэн» — современная
жизнь, самобытная
культура, перспективы
развития коренных
малочисленных
народов Севера.

В Якутске, центральных и
заречных районах —
144 руб.
В вилюйских и
промышленных районах —
180 руб.
В арктических районах —
199 руб.

**Газета о северянах
глазами северян!**

В Якутске, центральных и заречных улусах —
217 руб.
В вилюйских и промышленных районах —
272 руб.
В арктических районах — 299 руб.

**Держи курс
на Полярную Звезду!**



В журнале
«Полярная звезда» —
новинки современной
литературы, переводы,
исследования,
краеведение,
исторические
версии.

Для жителей города! Подписка также проводится в 102 каб. Дома печати.

Гулун* уота күөдүүдүн!



* Гулун – кулунун, отуу уота.

Мин бэрт соторутаабыта, түгэн көстөн, сана сиргэ, урукку култуура колледжын балетнай саалатыгар “Гулун” ансаамбылын эрэлтиссийэли сылдар Любовь Алексеевна Никитинаны кытта кэпсэттим.

В.И.: Любовь Алексеевна, эн билигин үлэ бөҕөҥ сылдаабын, Хотугу төрүт олохтоох норуоттар тыйаатырдарын тэрийээччи дириэктэринэн аһаһан үлэлигин-хамныгы, ону тэнэ “Гулун” ансаамбылын эмиз салайан үлэлэтэбин. Бастатан туран “Гулун” ансаамбылын туһунан кэпсээ эрэ, быйыл ханна сырытта, тугу ситистэ?

Л.А.: Кырдык, Президеһмит Егор Афанасьевич ыйаабынан тэриллиэхтээх хотугу омуктар тыйаатырдарын аһаары үлэли сылдаабын. “Гулун” туһунан эттэххэ, кини тыйаатырбыт иһигэр кыбыллан сылдар, сылдааба даһаны. Тыйаатырбытын ханнык тиһптээх буоларын быһаарсарбытыгар муусукаалынай-хореографическай хайысхалаах буолуохтаах диэни талбыппыт. Онно хайаан даһаны үһкүү, муусука, тыл баар буолуохтаах. Хотугу хас биһирдии омук тылынан ырыа-хоһоон, айымньы дьон болһомтотугар таһыахтаах. Ыллыбыт да драматическай тыйаатыр буола охсубаппыт, артыыстарбыт даһаны суохтар, көрөөччүлэрбит да аһыйахтар. Көрөөччүлээх буоларга өр

– уонча сүл үлэлээн ситиһиэххэ наада. Онно аһаһан култуура колледжын, АГИ-ИК иһинэн оһолору үөрэттэрэн, артыыс идэтигэр уһуйтаран, салгыы артыыһынан үлэлэтэн ситиһиэхпит этэ.

Аһаамбылым туһунан кэпсээтэххэ, быйыл сайын Бразилияҕа, олус ыраах дойдуга, бара сырыттыбыт. Онно үксүн ХИФУга үөрэнэр, аһаамбылга дьарыктанар үстүдүүн оһолору илдээ сырыттыбыт. Университет профсоюзона, ректор Евгения Исаевна бэйэтинэн өйөөн, үбүлэнэн баран кэлибит. Биһигини кытары Алданааһы оркестр барса сырытта, араана, биһиги кинилэри кытта барса сырыттыбыт дуу, түгү? Барыта отуттан таһса буоламмыт баран кэлибит. Алданнар биһиги үһкүүлэрбитин тыһнаахтыы доһуһуоллаан олус ситиһиһлээхтик сырыттыбыт. Хойукку да өттүгэр үһкүүлэргит муусукатын биһиэхэ ыһтын, биһиги ону партитуралаан оркестровка оноруохпут диэн биһиргэ үлэлэһэргэ илии тутустубут. Билигин ыраах айаннарға барарға биһир-икки сүл инниттэн кэпсэтэбит. Фестивалларға кытта сырыттаһытына ыһыраллар. Онно ыһыраар өрүт суолбутун, олорор сирбитин, аһытын уйунар эрэ буолаһына бара сатыбыт. Суол-иһ харчыта биһиэхэ кыйаатарбат. Күн бүгүн Норвегияттан кэлэ сылдар делегация миһигиниһин кэпсэтэ сырытта. Кинилэр Россияттан бэйэлэрэ уйуһан,

элбэх кэллэктииби ыһыран, фестивалларыгар кытыннарар эһиттэр. Сааныһыйа сарбыйбатаһына баран кытта эһитит.

В.И.: Аһы сана аһыллаһтаах тыйаатыр туһунан кэпсээ эрэ.

Л.А.: “Гулуну” тэрийиһхпиттэн ыла 25 сүл тухары уон алта ыһааты култуура министиэриһтибэтин, Андрей Саввич өйөөһүнүнэн, көмөтүнэн муһһуһмүтүм, онно эһии сэттэ үлэ миһэстэтин биһирдилэр уонна тыйаатырғын тэрий диэтиһэр. Уһааппытын, концепциябытын оностоммут, биһиргэтинниһэр. Тыйаатырға режиссер, муусукаалынай салайааһчы, вокалы туруорааһчы, муусукаан, хаһаайыһыбанһык уо. д. а. наадалар. Булғааһытарыа эһин биһиэхэ көрүллүбэт, айымньылаах үлэ ыһаата өттө эрэ көрүллэр. Хас биһирдии хотугу омуктарға науһнай консултант баар буолуохтаах даһаны, олору араас иниһти-тууттан доһубуорунан эрэ үлэлэтиһхпит, ыһаат тиһибэт. Бастатан туран режиссер көрдөөтүбүт. Хотугу омуктартан режиссер үөрэхтээх суоһун курдук. Биһир хаһнааһыт Михаил Степанов диэн онһук үөрэхтээх эдэр кини култуура колледжыгар үлэли сылдар, уонна бэйэм бырайыактардааһын диэн аһааһанна. Доһубуорунан Матрена Владимировна Корнилованы кытта үлэлэһиһх буоллубут. Кини өр сылларға Саха тыйаатырыгар

ситиһиилээхтик артыыстаан кэллэ, урукку өттүгэр биһигини кытта үлэлэнэр этэ. Ол курдук, маннайгы испиэктээхпитин, Николай Курилов айымньытынан “Үрүн бөрөлөр номохторо” диэни кини түрү-орбута, сүрдээх ситиһиилээхтик оонньо-обуппут да, көрөөччү да кэрэхсээбитэ. Бэйэтэ Өлүөхүмэттэн төрүттээх, “хотугу хааным оонньуур” диэччи.

Биһиги, эбээннэр, эбэнкилэр ним-каан, нимнакаан диэн эпостардаахпыт. Онон дын баарынан, аутентичнай фольклору көрдөрүүхпүтүн баҕарабыт. Маны таһынан классическай муусуканы, эстра-даны да сайыннарыахпыт этэ. Баһылай Харысхал “Гайса сунат” (Кыталык кыыс) диэн либреттотун биэрбитэ. Кини, үрүт эбээннэр, эбэнкилэр биир омук этигит, улуу Бохай судаарыстыбатыттан кэл-бикиит, үрдүк цивилизациялаах омук буолангыт, ону манна аҕалбыккыт, ону көрдөрүүхпүтүн наада диир. Муусука-тын Афанасий Томскай (Аллайыахаттан төрүттээх), Андриан Егоров (Хатыысты-ыр, Алдан) оноро сылдьаллар. А. Егоров үрүт “Үрүн бөрөлөр номохторугар” му-усукатын сүрүйбүтэ. Үнүкүтүн түрү-оран бүтэн эрэбит. Элбэх көстүүм, сыанаҕа декорация наада. Барыта харчыга кэлэн иннэ турар. Тыйаатырбыт аһыллытын министристибэ ахсынньыга бигэргэп-питэ.

В.И.: Валерий Шадрини кытта үлэлэнэбит дуо? Кини анал композитор үөрэхтээх, омузунан эбэнки. Кини му-усукатынан Үнүкү тыйаатыра “Сэвэ-ки” моноиспиэктээби түрү-орбута дии, Дмитрий Артемьев үнүкүлээбитэ.

Л.А.: Кинини үчүгэйдик билэбин. Үнүкү тыйаатырын кытары ыкса үлэлиир, хас да үлэлээх. Тыйаатырбыт сайдан истэбинэ, кинилиин эмиэ үлэлиэхпит этэ. Барыта харчыттан түтүлүктөөх.

В.И.: Тополинайга Д. Осенина диэн кимкалаан олорор. Кинини манна аҕалан нимкааны толотторуоххут дуо?

Л.А.: Ол эбээһинэспит буолар, хайаан да дьон эбээн нимкаанын истиэхтээх.

В.И.: Эбэнки нимнакаанын толоро-очу адьас аҕыйах. Анфиса Овелова аҕыс уонун лаппа ааста, билигин Хаандыгаба олорор. Иенграба Рита Колесова бэйэ-тин баҕатынан нимнакааны толоруон баҕарар. Кини олус дьанынан сиздэри-түомнары толорор, хоробуоттары ыллыыр. Кинини артыыһынан ылыах-хытын сөп дуо?

Л.А.: Манна, Дьокүүскайга дьиэлээх дуо? Суох буоллабына, ыарахан. Мин ки-нини оҕо эрдэҕиттэн билэбин, «Дэвэйдэ-ни» ыллыыр этэ.

В.И.: Кистэл буолбатах, традицион-най тананы тигэр норуот маастарда-

ра аҕыйаан иһэллэр, эдэр иистэннээннэр модерн стилгэ көһөн эрэллэр. Бутуһунан туох санаалааххыный?

Л.А.: Үлэм устата көстүүмнэргэ тради-цияны тутуһан кэллим. Үлэлээтэхпитинэ көстөн иһиэ. Мин ЕНМЦ-га үлэлии сыл-дьаммын, хоту оройуоннары салай-ар этим. Онно норуот маастардарын ыныран семинардары тэрийээччибин, нимнакаан, нимкаан, олонхо толорооч-чуларын кытта үлэлэнэrim. Анфиса Пав-ловна Овелованы, Олонхо Даарыйаны (Томская) Николай Константинович Око-емовтыын буламмыт манна аҕалан ыл-лаппыппыт. Олонхо Даарыйа мин ийэм дьүүгэтэ этэ. Хотулаах буолан олус эмо-циональнайдык олонхотун толороро. Би-лигин итинэн “Арктика” диэн култуура тэ-рилтэтэ дьарыктанар. Кырдыаҕастарыт баран, бүтэн иһэллэр. Даарыйа Осенина үрүт биллибэт этэ, билигин кини баарыт-тан үөрэбин эрэ. Нимнакаан туһунан. Эбэнкилии тылынан кылгас буоллун, дьон истиэн наада. Биһиги эпостарбыт

букатын биллибэттэр. Дэвэйдэни ыллаа-тахтарына, дьон киирэн ону пантомима курдук көрдөрөллөрө үһү. Бэйэтэ биир туспа испиэктээх дии! Олонхо шедевр буолуобуттан саха култуурата олонхо иһинэн сайдыах курдук. Ол гыннар көрөөччүлэр тус-тупсалар. Ким олонхону шоуга кубулуттугүт диэччи да баар, ким бу – сайдыы диэбит да баар. Учуонай-дарбыт да биир түмүккэ кэлэ иликтэр. Эн тыйаатыр аһыллытыгар нимнакаантан быһа тардан толоруон дуо?

В.И.: Толоруом, хас мүнүүтэ устата толоруомуй?

Л.А.: Уһаабыта 15-20 мүнүүтэ.

В.И.: Сөп. Любовь Алексеевна, эйиэхэ бу эппиэтинэстээх үлэҕэр ситиһини баҕарабын.

Л.А.: Баһыыба.

Кэпсэттэ Валентин ИСАКОВ.
Фотоларга «Гулун» Мексикаҕа.



Иискэ традиция тутуһуллуохтаах

Полина Ивановна Семенова 1939 сыллаахха кулун тутар биеһигэр Өлөөнгө эбэнки ыалыгар төрөөбүтэ, орто үөрэхтээх, муусукаалынай учуулуссаба Дьокуускайга үөрэммитэ, оройуонун култууратын тэрилтэлэригэр, САССР бырабытталыстыбатыгар сэжэртээринэн, хотугу абыйах ахсааннаах омуктар институттарыгар лабараанынан, АГИИКка иис-уус уһууааччытынан үлэлээбитэ.

1991 с. Магадаанга култуура үлэһиттэрин идэлэрин үрдэтэр куурустарын барбыта, 1993 с. Өлөөнгө хотугу омуктар иискэ маастардарын семинарын ыһыппыта, уонна хотугу норуот маастардарын Ассоциациятын бэрэссэдээтэлинэн талыллыбыта, 1995 с. “Норуодунай мастерица” диэн ааты ылбыта, ол сыл Москваба уонна Санкт-Петербурга “Хоту дьахтар таҥаһа” быыстапкаларга кыттыбыта. 1997 сылтан “Чум хаһаайката”, “Көс ыала” куонкурустар жюриларын чилиэнэ, АКМНС үһүс уонна бэһис сьезтэрин дэлгээтинэн талыллан Москваба, Өлөөнгө буолбут Саха сиригэр хотугу норуоттарын төрдүс сьезыгар талыллан кыттыбыта.

Элбэх өрөспүүбүлүкэтээби, Арасыйытаабы, ЮНЕСКО иһинэн быыстапкаларга кыттан араас истиэпэннээх мэтээллэринэн, дипломнарынэн, КМНС өрөспүүбүлүкэтээби Ассоциациятын “За заслуги перед Севером” мэтээлинэн, 2008 с. “Лауреат ВВЦ” диэн мэтээлинэн баараадаламмыта, 2009 с. “Гражданский килбиз” бэлиэни Президент В.А. Штыров туттарбыта.

Бу сыл бүтүүтүгэр, ахсынньы ыйга, бэйэтин быыстапкатын бэлэмниһи сылдьар норуот маастарыгар, Полина Ивановна Семеновага үлэтин-хамнаһын сураһа тиийдим. Чэй иһэ-иһэ кэпсэтиибит.

В.И.: Полина Ивановна, эн быйыл кулун тутар ый 5-гэр 75 сааскын толмоччу түөлбүтүн. Бачча сааскар дизери хайдах олобу олонор кэлиһ? Кэпсээ эрэ.

П.И.: Сүрдээх үчүгэй олобу олонор кэлиһ дии саныбын. Кыыстаахпын, үс сиэннээхпин, сэнэхтик, улаханник туохпунан да ыалдыбакка, этэннэ оло-робун. Арай, хомолтолооҕо диэн, оҕонньорум былы-рыын эмискэ, ыарыыта өрө туран, олохтон туораабыта. Олоххо бары барыта баар: үөрүү, өрөгөй, өрө тахсыы, таннары түһүү, төннүбэт сүтүк. Ону барытын тулуй-уохха наада. Олорбут олох-пунан астынабын.

В.И.: Өрөспүүбүлүкэбит хотугу төрүт олох-тоох омуктарын иистэнньэннэрин Ассоциациятын салайабын дии?

П.И.: Ассоциация бэ-

рэссэдээтэлинэн сылды-бын. Билигин саас ыра-атта, уурайыахха баар этэ. Санга эдэрчи киһини талы-ахха наада.

В.И.: Полина Ивановна, кэлин кэмэ эбэнкилэр түөлбэлээн олонор сүрдэри-гэр таҥастара олус уларый-да. Ону манна кэлэн, бэйэ-лэрин көрдөрөр ансаамбыл-лар таҥастарыгар, таҥна да сылдыалларыгар көрөбүн. Ону ыйыттахха “Модерн стиль” дэһэллэр. Итин-ник иискэ уларыйыы улам кэнээн, түргэтээн иһэр. Ити туохтан тахсарый?

П.И.: Биһиги, кырдыан эрэр көлүөнэ дьон, дьом-мутун кытта көһө сылдьан, эбэлэрбит, ийэлэрбит ии-стэнэллэрин көрөн улаап-пыппыт, дьоммутугар ии-стэнэллэригэр илии-атах, күүс-көмө буоларбыт. Ол саҥана синньэлээн тигии, обуруонан тигии элбэбэ. Онон үөрэнэн хааллах-пыт дии. билиннэи эдэр иистэнньэннэргэ оннукта-ра суох, ким да кинилэри үөрөппэт-такайбат. Тради-ция кэһилиннэбэ ол. Ол иһин бэйэлэрэ айа саты-ыллар, сорохтор көстүүтэ эрэ тупсабай буоллун диэн

чэпчэки суолу батыһаллар. Эн дойдугар, Эдьээнгэ, хас да сыллаабыта маастар кылаас биэрэ бара сылды-бытым. Олохтоохтор ор-толоругар уруккулуу ийи тутта сылдыар кырдыаҥас иистэнньэннэр бааллара. Туоһунан да туттар дьон баара, биир эдэр кыыс уһулччу үчүгэйдик туос маллары онорор эбит этэ. Бу традиция салҕанан ба-рыыта эһиэхэбэ баар эбит этэ.

В.И.: Ити модернизмы уонна традицияны хайдах алтыһыннарабытый?

П.И.: Уруккулуу таҥаһы тигэр буоллах-ха, традиционной таҥас

тигиитин култуурата тутуһуллуохтаах. Онтон олохтук көрдөбүлүнэн сөп түбэхэр иис буоллабына, сангалы көрүүнү тоҕо киллэриэ суохтаахпы-тый? Эгэ эрэ, киирдин ээ! Биһиэхэ модельердар, дизайнердар диэннэр баар буолулаабылар, кинилэр элбэби санганы киллэрэл-лэр, уруккулууну да саты-ыллар.

В.И.: Кырдыаҥастарбыт баран иһэллэр. Урукку ойу-уну-мандары быһаарар но-руот маастардара адьас абыйаххыт. Эн ахсынньыга Кулаковскай култуура ки-һигэр быыстапкабын туруо-руохтааххын. Онно дьонго-



сэргэжэ малын-салын, ийхин оһуордарын өйдөнөр, тийер гына кэпсизг дуо?

П.И.: Бийгтахтарына кэпсээн бөжө буоллаҕа дии. Урут 65-пэр быыстапкабын кэлин онгороор диэбиттэрэ. 70-мар аны биэс сылынан онгороор диэн хаачча-таабыттара. Онон балайда элбэх мунньулунна да, улаханнарын дьонно тик-пиппин кэтэ сылдьаллар, сорохтор атыылаан кэби-спиттэр. Арай, аҕыйах киһи кэтэн турар хаартыска-рын ыппыттар. Үөрэх миниистирэ Фурсенкоҕа тикпиппин кэтэн турар хаартыската бу баар. Лык курдук сөп түбэспиттээн олус сөхпүт этэ. Мин оҕонньорбор кэтэрдэммин тикпитим. Сото Баһылайа эмиэ хаартыскаҕа түһэн ыппыта. Куорат иһигэр биирдүүлээн дьонно тик-пиппиттэн ылан быыстап-кабар туруорум.

В.И.: Эн эбэн эйиэхэ анаан биэрбит маллара ба-аллар диигин. Олору биһиги быыстапкаҕа көрүөхпүт дуо? Олору туруорарын буоллар, традиция туту-һуларын туһунта буолуох этилэр.

П.И.: Куттанабын ээ. Олору туруордахпына, му-суойдар тардыһаллара чач-чы. Хантан эрэ билэнинэр ыйыталаһа сылдыбытта-ра. Баларбын туруорар да буоллахпына, сабыылаах өстүөкүлэ анныгар туру-оруом этэ. Сүтэрдэхпинэ иэдээн.

В.И.: Эн элбэҕи иистэнэбин, үгүһү билэ-бин, эбэлэринг иистэнэр майгыла-рын салгыыгын. Бу туһунан кинигэ суруйан таһаарарын буоллар олус да туһалаах буолуо этэ.

П.И.: Быыстапкам кэн-ниттэн кинигэҕэ ылсыһар санаалаахпын. Онон тугу билэрбин-сатыырбын, ньэмизтигэр, кырыйы-тыгар тийэ, тириини танаастааһыны, түүлээҕи туттары, аттары бары-тын суруйуом. Оҕолорум да көмөлөһүөхтэрэ. Дөксө,

кумалааны, көһөргө тут-туллар матаҕаны оҕолорбор тигэн хаалларыам этэ.

В.И.: Оччоҕо эн аны биэс сылга үлэбин былааннаан олордобун дии.

П.И.: Харабым мөлтөөн иһэр. Дьонно аны тик-пэппин. Бэйэбэр көстүүм тиктиэм этэ, баҕар. Ити урукку көстүүмүм эргэрэн хаалла.

В.И.: Кыһынҕы ураһа сабыытын тигэр киһи өрөспүүбүлүкэҕэ хаалбата быһыылаах.

П.И.: Биһиэхэ, Харый-алаахха ону тигэр икки дыахтар баар. Интир са-бынан онно тигэллэригэр атын икки дыахтар интир са-бы хаталаллар. Кини-лэр кырдыан иһэллэр. Бу дыарыктарыгар эдэрдэри үөрэтэн хаалаллара буол-лар иис бу көрүнүн ил-дэ хаалыах этилэрэ. Саас Өлөөн улуһун, Өлөөн оскуолатын үбүлүйдэрэ буолар. Онон тийдэхпинэ бу туһунан тыл көтөбүөм этэ. Сайынҕы ураһа са-рыыта, кыһынҕы сабыыта ыһаннахтарына өр сыл-дьар. Интир сабынан ии-стэнээччилэр биһиэхэ эрэ хааллылар быһыылаах. Ба-стакы сөмөлүөт 50-с сыл-лар кэннигэригэр көтөн кэлбитэ. Онуоха диэри дьоммут барытын бэйэлэ-рэ хааччынан олоруттара. Ол иһин танаспыт да, ии-спит да биһиэхэ тутулан хааллаҕа.

В.И.: Эн миэхэ кэнси-эртиирбэр анаан көстүүм тигэн бүтэрэн эрэбин. Мин эмиэ хаатыскаҕа түһэммин биэриэм. Баар буоллахпына аҕаламмын быыстапкаҕа да ыйыабым.

П.И.: Бэрт сөп. Кэтэн кэпсэтэн, сүбэлээн бар-быккар махтанабын.

В.И.: бириэмэ булан кэспэппиккэр мин эмиэ махтанабын. Баддыма-туттума, быыстапкабын сүрдээх үчүгэйдик бэлэмнэ. Ситиһини баҕарабын.

Валентин ИСАКОВ.



2013 сыллаахха Россиятааҕы хотугу норуоттар улахан Ассоциацияларын Салехард куоракка буолбут Сугулааныт-тан А. Исаков хаартыскалара: П.И. Семенова быыстапката.

Ханас диэки Полина Ивановна «Гиркилэн» эбэнки ыччатын ансаамбылыгар бэйэтин баай уопуттуттан үллэстэр, туруорар үнүгүлэригэр кыттар.

АРКТИЧЕСКАЯ ТЕТРАДЬ

Андрей КРИВОШАПКИН,
перевод Владимира ФЕДОРОВА.

На Координационном Совете республиканской Ассоциации северных народов Якутии (см стр. 6) Андрей Васильевич Кривошапкин передал нашей газете свои новые стихи, посвященные Году Арктики. Стихотворения еще нигде не издавались – нашей газете была предоставлена большая честь стать первым изданием, напечатавших их. Стихотворения о природе Арктики, о чистых душой людях, которые преданно любят свой северный край, перевел

талантливый поэт Владимир Федоров.

Этот год, Год Арктики в Якутии, принес свои плоды, еще предстоит многое сделать во многих сферах, в том числе в анализе существующего законодательства, регламентирующего жизнь и уклад коренных народов Севера. Поэтому надеемся, что начатая работа не будет остановлена по завершении года.

Красота и суровый характер нашей Арктики ждет вас, уважаемые читатели!

ГОД АРКТИКИ

В Республике Саха (Якутия) 2014 год
объявлен Годом Арктики

Прописан в Арктике душою,
Её я знаю с давних пор.
Мне стал дорогой и судьбою
Её сияющий простор.
И близок мне, как брат, по духу
Любой, кто в Арктике рождён,
И моему доступны слуху
Все песни северных племён.
Всегда рассказывать я буду
И в прозе, и в стихах о них.
И долг сыновний не забуду
Я до последних дней своих.
Год Арктики объявлен ныне,
Все смотрят с верою вперёд...
Не помешает в нашей стыни
Согреть надеждами народ,
Но нам не стоит обольщаться,
Не стоит тешиться, молвой
– Двенадцать месяцев промчатся
Быстрее упряжки ездовой.
Чтоб в ритме нового столетия
Успеть нам что-то изменить,
Не год бы надо – пятилетие
Заботам этим посвятить,
Пойти вперёд единым фронтом,
Забыв о пафосных речах,
И разглядеть за горизонтом
То, что не видим мы сейчас.
Чтоб стал для каждого дорожке
Полярный хрупкий самоцвет...
И Арктика тогда, быть может,
Нам улыбнётся вдруг в ответ.
Ну, а пока, сияя льдинкой
И радуя на солнце глаз,
Год Арктики пускай тропинку
Проложит первую для нас.

ЛИК АРКТИКИ

Для чужака, как будто он ослеп,
Вся Арктика – немая и пустая.
В его глазах – один лишь белый снег
Лежит пустыней без конца и края.
Не видно ни деревьев, ни жилья,
И ничего живого нет – досада...
Но жизнь здесь есть – особая, своя,
К ней просто лучше
приглядеться надо!
Ты просто, друг, заметить не сумел,
Не вовремя подставив ветру спину.
Как заяц снежным комом пролетел
И укатился в дальнюю низину.
А вон по ходу, прямо впереди,
Где белый склон с сугробом
белым слился.
Три точки чёрных светятся – гляди!
-Песец в сугробе этом затаился.
А там, вдали, у белого холма,
За снежным вихрем,
что ещё клубится,
Мелькнула вспышкой
солнечной сама
Плутовка рыжебокая лисица.
А вот опять, заслышав нарты бег
И черно-белым облаком мерца,
Взломала изнутри вчерашний снег
Взлетевших белых куропаток стая.
Они умчались в сторону, спеша,
Свои на белом обгоняя тени...
И радостью вдруг вспыхнула душа
– Автограф нам оставили олени.
Мгновение – и сладостный дымок
Легко пахнул навстречу из низовья...
Ты говоришь, что в тундре нет дорог,
Но что тогда нас привело в становище?
Вон там, под дальней сопкой,
как маяк,
Над белым чумом белый

дым струится,
А это жизни самый верный знак
– Тут и слепой не сможет ошибиться.

МОНОЛОГ ТУНДРОВИКА

Небо над тундрой,
как синее море,
бездонно.
Белые ночи,
как женское тело,
мерцают,
Нет справедливее
в мире подлунном
законов,
Тех, что сородичи
тысячи лет
соблюдают.
Эти сородичи



Наталья Сметанина берет интервью у
Андрея Кривошапкина
на Съезде эвенов России,
с. Сасыр, Момский район, 2010 г.

так же, как тундра,
открыты.
Ласковы сердцем
и щедры невинной
душою.
В странах далёких
такие порывы
забыты,
И только здесь
они вечно кочуют
со мною.
Как колокольчики
в тундре звенят
мои дети,
Не омрачает
их взглядов лучистых
неласк.
Чуда такого
нигде не сыскать
в целом свете,
Как же я рад,
что сумел
тут найти
свое счастье.

НАСТОЯЩИЙ ЧЕЛОВЕК

Спросите у него, откуда родом,
И коль ответит,
что из тундры дальней,
Какого вы бы не были народа
— Ему во всем доверьтесь
изначально.
Чиста его душа, как снег над Леной,
За правду он не постыит ценою.
И потому богат он несравненно,
Хоть всё его богатство — за спиною.
Не ездил он по зарубежным странам,
И не кончал он университетов,
Но в нужную минуту, как ни странно,
Мудрее не услышите советов.
А если в когти злобного недуга
Или в пургу внезапно угодите,
То вам не отыскать надёжней друга,
С которым вы все беды победите.

АРКТИКА

Арктика —
земля моих сородичей,
Арктика —
Отечество моё.
Арктика —
ты слава нашей Родины,
вера и надежда
для неё.

Смирите пустословие своё.
Снега не разметаите голосами,
И не глядите алчно на неё
Вы волчьими холодными глазами.
Вам никогда её не полюбить
В президиумах громких совещаний...
Она себя сумеет защитить
Без ваших бесполезных обещаний.



100-летие Шемякова. Ил Түмэн, июнь 2012 г.

В своей прекрасной белизне и сини,
Вздыхая ледяной державный щит,
Как символ возрождения России
Она еще над миром прозвучит.
Взойдут над нею чистые рассветы,
И будет солнце доброе сиять.
И завладеет тот ключом планеты,
Кто Арктике сумеет другом стать.

НОВОЙ ЖИЗНИ РОЖДЕНИЕ

Купол неба отеческий,
Тундра в ярком цвету.
Даже вздох человеческий
Слышен здесь за версту.
Тишина разливается,
Что-то шепчет ручей.
Красотой упивается
Царство белых ночей.
Смотрит небо безбрежное
На двоих с высоты
— Как подснежники нежные,
Души юных чисты.
Только взоры туманятся
— То ли явь, то ли сон,
Только щеки багрянятся,
И сердца — в унисон.
В этом царстве гармонии
И сплетении рук
Их любовной симфонии
Все внимает вокруг.
Новой жизни рождение
Видит Арктика вновь...
Нет прекрасней видения,
Чем такая любовь.

Без Арктики мне не прожить,
Без щедрых людей и метелей.
Никак не смогу я забыть
Поющих её акварелей.
Я с ней породнился навек,
Мне стужи её — как награды.
Я знаю, что с ней человек
Любые осилит преграды.
Мне белую нежность свою
Как чудо она подарила,
И жизнь мою в дальнем краю
Сияньем своим озарила.

ОДНОЛЮБ

Когда пурга поёт и пляшет,
И ветер кружит карусель,
Он веселее сети вяжет,
И мягче для него постель.
Пурга — обыденное дело
Для заполярных дальних мест,
И сколько б дней она ни пела,
Вовек ему не надоест.
А вот в расцветенной столице,
Под взорами машин и глаз
Ему, как залетевшей птице,
Сжимает душу в тот же час.
И рвётся сердце на свободу
Зовёт и просится в бега
— В его родимую природу,
В его исконные снега.
Там воздух сладок и прозрачен,
Чванливости и грязи нет,
И предками ему назначен
Полярного сиянья свет.
И пусть соблазны всей вселенной
Сулит столичный шумный «рай»,
Но только человек оленный
Не променяет отчий край.

В 1926 году председатель Красноярского комитета содействия народам Севера Иннокентий Михайлович Суслов принял участие в экспедиции в Эвенкию. Он был командирован для организации собраний на Стрелке Чуни, в Байките и Полигусе с целью создания новых органов власти.

И.М.Сулов добровольно взял на себя ряд разносторонних научных задач. Основное внимание он уделял метеорологическим и фенологическим наблюдениям, изучению минерально-сырьевых ресурсов, флоры и фауны региона, социальной культуры и права, музыки и религии эвенков.



К истории полевых исследований религии эвенков в 1926-1927 г.г.

(Илья Потапович Мачакугир, сын шамана Потапа) согласился работать в экспедиции в качестве переводчика и проводника.

Экспедиция направилась из Ванавары по единственной дороге в вершину Чуни. Эту дорогу проложил в 1925 году Госторг для завоза товаров на факторию Стрелку Чуни, открытую в том же году. На факторию прибыли 19 апреля.

4-10 июня на горе Сырка (церковь) Стрелки Чуни состоялся суглан, который должен был послужить образцом советизации эвенков. Неожиданностью для И.М.Суслова стала предвыборная ночь шаманских камланий: «В результате скрытых от меня совещаний эвенки решили устроить накануне собрания большой шаманский обряд в разных местах для двух обособленных родовых групп, что и было осуществлено вблизи Стрелки Чуни. Возле фактории в лесу на северном берегу Чуни я слушал шаманство лишь одной (куркагирской) группы. Вторая же группа (панкагирская) шаманила где-то далеко».

Первоначальные сообщения о суглане отличаются от более поздних мифологизированных версий. В этом районе необходимо было создать один родовой совет. После многодневных споров между собою эвенки категорически отказались создать один совет, а потребовали два – Куркагирский и Панкагирский. Председателем Панкагирского совета был избран шаман Чунго (Баркиуль – Михаил Иванович Шанягир), а один из бывших князей – Молок – председателем Куркагирского совета. «Эвенки дважды прекращали собрание и, наконец, решили разъехаться по своим стойбищам».

В ряде ситуаций И.М.Сулов не отказывался от «помощи духов»: «Я начал стыдить Чучанчу за обман и пригрозил на-

казать его при помощи духа Чуни главным образом за то, что он смутил с какой-то целью тунгусов».

По старинной традиции съезд завершился общим хороводом во главе с шаманом:

«Запел шаман. Отдыхавшие возле хорова старики и бабы стремглав бросились в хоровод. Шаман Баркиуль зовет сюда всех своих духов-помощников. Он хочет, чтобы они посмотрели на радость своего народа и приняли участие в хороводе. Он рассказывает им все, что говорилось и решалось на суглане. Баркиуль настолько четко, подробно и мастерски красиво передает все это в своих песнях, что увлекает собою не только мистически уже настроенных тунгусов, но и русских. Баркиуль красивым венком из своих добрых духов и связанных с ними разных событий переплетает деловую оценку суглана».

Провожая экспедицию, отправлявшуюся в трудный путь вниз по Чуне, Чунго шаманил с деревянным изображением тайменя (дельбона), чтобы разведать фарватер. Камлание происходило без бубна и без шаманского костюма. Шаман сидел в чуме на символическом плоту, держа в правой руке за хвост изображение дельбона, обращенного головою вниз. Находясь в таком положении, он раскачивался вправо и влево и пел, изображая диалоги с дельбоном. Ткнув дельбона головой в землю, приказал быстро плыть по течению реки Чуни, внимательно просматривать дно реки, на каждом плесе и у каждого поворота реки докладывать шаману о результатах разведки.

Сплаваясь на илимке по Чуне, И.М.Сулов встречался с шаманом Пилей из рода Куркагир, о камлании которого



«Чуню до сих пор посетили лишь две экспедиции. В 1908 году заехал с устья этнограф А.А.Макаренко, пробравшись до притока Малая Чунка (60 верст от устья Чуни) и по тому же пути на 120 верст от устья в 1921 году podniknimalas экспедиция музея Приенисейского края с А.Я. Тугариновым во главе. Комитетом Севера на меня было возложено поручение провести ряд тунгусских съездов для организации родовых советов и родовых судов, а также обследовать работу торговых организаций и кооперации. Пользуясь случаем посещения неисследованного бассейна Чуни, я взял на себя инициативу провести и научную работу».

Экспедиция отправилась из Красноярска в Тайшет поездом 29 марта 1926 года. От Тайшета до Кежмы санным путем проехали на лошадях. 15 апреля прибыли в Ванавару на Подкаменной Тунгуске.

В Ванаваре И.М.Сулов познакомился с эвенком по прозвищу Лючеткан. Лючеткан

записал: «Несмотря на сильную переутомленность от бессонных ночей, физического труда и нервных переживаний сегодняшнее шаманство доставило нам большое удовольствие. Пиля большой шаман. Подтверждает это и шаманский лекоптын возле чума, он имеет шонар с орлиным гнездом, где сидит душа орла и две шкурки с гагар, души которых всегда готовы к услугам шамана».

Пиля позвал душу кукушки и при помощи услуг души орла отправил ее в Байкит, Полигус и Красноярск. Душа кукушки часто возвращалась и через орла сообщала шаману обо всем том, что она видела. Шаман предсказал экспедиции благополучную дорогу.

Далее И.М.Суслов путешествовал по Подкаменной Тунгуске, провел сугланы в Байките и Полигусе, а затем по Енисею вернулся в Красноярск.

Внимание И.М.Суслова привлекали шаманские сооружения эвенков. Одно из мольбищ находилось на месте, именовавшемся среди ангарцев «у церкви».

Судя по надписи на зарисованном плане постройки «тунгусская церковь» была расположена на дороге из Кежмы в Ванавару: «Шаманское мольбище, ныне заброшенное, находится в 40 верстах к югу от Катанги по дороге д. Соколова — Аян. Русские называют это место «у церкви».

Однако, по неясной причине, в другой записи место «у церкви» локализуется на водоразделе Чуни и Подкаменной Тунгуски: «Некоторые исследователи называют шаманские чумы «мольбищами», а ангарские крестьяне называют нымгандяк даже церковью. На водоразделе рек Чуни и Подкаменной Тунгуски находится полуразвалившийся нымгандяк шамана Потапа из рода Мачакугырь — это место ангарские охотники называют «у церкви».

Применение топонима «у церкви» для обозначения шаманского чума указывало как на тунгусские влияния в менталитете русских старожилов, так и на синкретизм верований крещеных эвенков.

В частности, эвенкийская традиция посвящать Богу деревянные кресты-лекоптыны с мехом животных являлась своеобразным отражением влияния миссионерской деятельности Русской Православной Церкви. По мнению Лючеткана в его сестру Марину Червак вселился дух их отца — шамана Потапа: «Марина три месяца шаманила день-ночь, ничего не ела, кроме земли и воды. Она просила Илью Потаповича молиться Богу, чтобы спасти ее от чертей, по ее просьбе он поставил деревянный крест и повесил мех двух молодых оленей на него».

«Быает обычно пушнина или оленина предназначена Богу — например, «Божья белка» («Бошшай улюки») или «церковная улюки»). Если кто-либо заболел или есть какая иная просьба к Богу, эти предметы,

предназначенные в церковь, вывешивают на шест, повыше. Через два-три дня берут обратно, когда Бог увидел, что помнят о нем, а то в чуму эти вещи не видно».

27 мая 1926 года на Стрелке Чуни, уступив просьбам И.М.Суслова, Лючеткан сделал для Красноярского краеведческого музея модель шаманского чума по образцу чумов для камланий шамана Потапа. Объяснения давали Лючеткан, восьмидесятилетний старик Василий Охчён (он же Ивашка из рода Шанягир) и Шолекин, кузнец из рода Момоль. На основе их толкований И.М.Суслов составил описание устройства шаманского чума, типичного для бассейнов Подкаменной Тунгуски и Чуни.

Фотография модели использовалась в качестве иллюстрации к материалам по шаманизму:

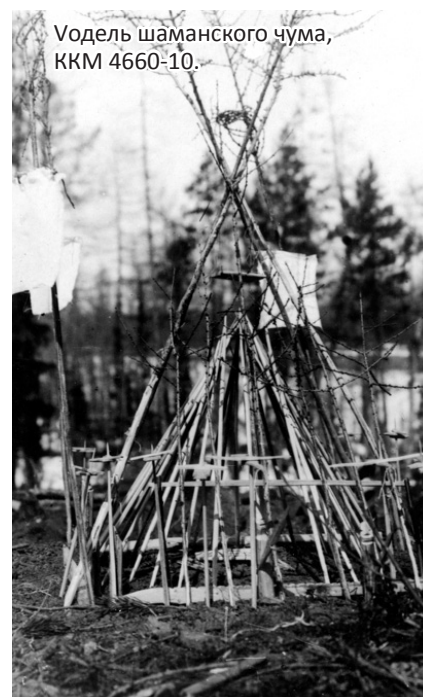
«Настоящий фотоснимок сделан с модели тунгусского нымгандяка (без галерей), подаренной мною Красноярскому краеведческому музею в 1927 году. Автор модели Лючеткан из рода Мачакугырь. Лючеткан был моим переводчиком, а впоследствии его имя было связано с работами по тунгусскому метеориту. Портреты Лючеткана печатались во многих зарубежных странах».

И.М.Суслов сообщал, что видел несколько чумов Потапа: «Построенные для шаманства Потапа чумы я встречал на водоразделе Подкаменной Тунгуски и Чуни (два), на водоразделе Подкаменной Тунгуски и Ангары (один) и в верховьях Чуни (два)».

В дневнике чунской экспедиции есть лишь одна запись об осмотре шаманского чума: «Лючеткан опытным взглядом заметил на вершине верхнего конца обнажения шаманский лекоптын, возле которого оказался нымгандяк (храм) какого-то большого шамана, покинутый, по-видимому, в минувшем году. Нымгандяк свидетельствует о том, что здесь происходило очень крупное шаманство с изгнанием духов от больных. Такой храм, к тому же прекрасно сохранившийся, встретить удастся сравнительно редко, а потому мы решили здесь задержаться и через Лючеткана выяснить значение некоторых неизвестных мне до сих пор предметов. Полученные здесь сведения имеют научное значение».

Начатые в 1926 году исследования продолжались летом следующего года. 26 мая 1927 года из Красноярска в Эвенкию направился пароход «Кооператор», на борту которого находилась экспедиция во главе И.М.Сусловым. В состав экспедиции Иннокентий Михайлович включил своих отца М.М.Суслова (переводчик эвенкийского языка) и супругу В.А.Клафтон (краевед на общественных началах). Лоцманом «Кооператора» был ангарец П.Т.Воронов — опытный проводник, работавший с А.А.Макаренко и А.Я.Тугариновым.

По пути на север «Кооператор» заходил



в Подкаменную Тунгуску — до устья реки Вельмо. В июне пароход совершил рейс из Туруханска по Нижней Тунгуске. Одолев пороги, 20 июня «Кооператор» доставил пассажиров и товары на устье реки Кочумдек. С устья Кочумдека до Туры отправился караван, состоявший из двух катеров и трех илимов.

24 июня во время остановки на левом берегу Нижней Тунгуски недалеко от порога Виви и острова Заячий И.М.Суслов посетил заброшенное мольбище, где камлал шаман Тырынчан (он же Филипп Доколок — хромой) из рода Панкагир. Шаманство происходило, когда у председателя Байкинского родового совета Коморника (Михаил Акимович Гаиуль) умер новорожденный ребенок. Коморник боялся, чтобы не умерли остальные дети, а потому обратился к Тырынчану помочь спасти детей.

В апогее ритуала Тырынчан лег под голову изображения тайменя из лиственницы, держа в руках лопаточку от бубна. Участников камлания он заставил по очереди от вершины до комля лиственницы и соскочить вниз. При соскакивании шаман бил каждого из них лопаточкой по ногам с криком «хок!». Всех бегущих по деревянному тайменю помощники шамана поддерживали за руку, чтобы они не свалились. Ребенок же в зыбке был одним из помощников пронесен над лиственницей.

В дневнике И.М.Суслов записал:

«Как раз против нашей стоянки на левом берегу есть мольбище шамана Тырынчана, которое мне посчастливилось сегодня посмотреть».

К сожалению, чум и все птицы упали, но все же можно было понять, что шаманство

было «на воде», то есть то же самое, что и по Чуне, откуда вывезено мною в прошлом году мольбище.

Птицы и хомоконы сохранились хорошо, но упали вместе с чумом. Лекоптынов было четыре, но материя почти вся изгнила. Плот «тому» оказался не в чуме, а под головой тайменя. На этом плоту лежал Тырынчан с колотушкой и бил по ногам всех бегущих по тайменю.

В нескольких шагах от мольбища находится свежая могила с новым православным крестом; возле нее насыпана целая куча свежего древесного угля; на могиле стоит ведро и в нем также несколько угольков. Больше на самой могиле нет ничего. Но вблизи могилы стоит небольшой полуманый лабаз, на котором небрежно висят парка, шапка, одеяло и возле лабаза разбросаны разные тряпки. Между колями лабаза лежит разобранный громадный «тому», деревянная гагара, шаманские щипцы для извлечения бутылки – все эти вещи старые. Вполне возможно, что тряпье это есть имущество покойника, повешенное на шаманский лабаз.

Сажень в 100 от мольбища находится целая деревня из свежих юртов и голомо, в котором оставлено много разных предметов домашнего обихода – по видимому здесь живут каждую зиму.

Возле юртов поставлены четыре прочных новых прекрасно сделанных лекоптына, причем три из них белые, а один из красивого ситцевого головного платка с расщепленным внизу древком. Можно предположить, что перед смертью больного, могилу которого только что пришлось увидеть, происходило здесь шаманство, во время которого больной пролезал через расщепленное древко этого лекоптына, что бывает часто. Наверху у каждого лекоптына, выше материи, имеется маленькая перекладина наподобие креста, что не оставляет сомнения, что все лекоптыны шаманские».

30 июня путешественники прибыли в Туру. В июле-августе И.М.Суслов, В.А.Клафтон, проводник эвенк Тыёрча (Михаил Алексеевич Мирошполь-Чапогир) и рабочий Павел Муравьев на лодке исследовали реки Кочечумо и Тембенчи.

Являясь племянником двух шаманов чапогирского рода (Чипечи и Хинкорчи), Тыёрча хорошо разбирался религиозных традициях своего народа:

«5 августа 1927 года. Сегодня ночью я имел длинную беседу о Тыёрчей по различным вопросам культа, и он поведал мне, когда все спали, преинтереснейший культ этанов, образующих при помощи шамана марыля. Поражает меня этот тунгусский молодой человек. Он положительно всем интересуется и очень хорошо запоминает. Ему, несмотря на его молодость, удалось выведать такие шаманские тайны, о которых тунгусы гораздо старше его не



Эвенкийский шаман, ККМ 4457-154.

имеют никакого представления. Мне настолько удалось расположить его к себе, что он очень откровенно рассказывает самые глубокие шаманские секреты и точно копирует целый ряд мелодий семи шаманов различных родов, причем все мелодии с отчетливым текстом. Мелодии же мне удалось приучить его напевать отдельно, чтобы скорее и легче можно было делать нотные наброски. Как жаль, что нет фонографа! Какие интересные подлинники приходится упускать».

В августе И.М.Суслов совершил путешествие на реки Кукухынды (Кукуингда) и Гулями. В 8 км выше устья Кукухынды находились скалы, где эвенки добывали краску изумрудного цвета, которой раскрашивали приклады ружей, днища сумок, луки седел, нарты и т.д. Это отмеченное лекоптынами место считалось святилищем «хозяина земли» – окуня Некорана. Некоран прятал в скалах кристаллы и краску «кукухын», служившие божеству Ховаки для сохранения красоты небес. Эвенки говорили, что ружье, покрашенное такой краской,

стреляет без промаха, окраска днищ у дорожных сумок приносит удачу при перекочевках, а оленья упряжь или часть нарты, покрашенные «кукухын», предохраняют оленей от болезней.

Как выяснилось, Тыёрча помнил песню уже умершего шамана Чипечи об окуне Некоране, запись которой И.М.Суслов хранил с 1912 года:

«В 1927 году, то есть через 15 лет после первоначальной записи, я имел возможность проверить ее у родного племянника Чипечи – Тыерчи, так как в то время автора песни уже не было в живых. М.А.Чапогирь, обладавший удивительной памятью и на мелодии, и на шаманские тексты, одобрил правильность записи и внес много ценного в перевод очень сложного текста, изобиловавшего синонимами».

В окрестностях реки Кукухынды И.М.Суслов сфотографировал и зарисовал два культовых сооружения – шаманский чум Хинкорчи с галереями дарпэ и онанг, а также шаманский чум Бетурмана:

«К числу типичных шаманских чумов я

отношу нымгандяк старика шамана Хинкорчи (Семен Семенович) из рода Чапогырь (Мирошколь). Остатки чума Хинкорчи находятся на правом берегу Нижней Тунгуски в 2 км ниже устья реки Кукухында.

В 1927 году в августе, в сопровождении тунгусов Иктауля и Герасима (оба из рода Чапогырь) я отправился на реку Кукухында. По дороге мы встретили старый нымгандяк, принадлежавший молодому шаману из рода Хирогырь Бетурману (Петрован, Петр)».

Сотрудничество с Тыёрчей дало И.М.Суслову возможность записать новые сведения о шаманских постройках.

Первый пункт отчета о результатах исследований 1927 года информировал: «установлены родовые божества, названия небес и царств подземного мира; записаны шаманские мелодии с текстами в разных кровных родах; исследовано, зарисовано и определено назначение трех тунгусских мольбищ».

Упомянутые в отчете три тунгусских мольбища – это шаманские чумы Тырынчана, Хинкорчи и Бетурмана.

Архивные документы 1920-х годов свидетельствуют о многочисленных контактах И.М.Суслова с шаманами енисейских эвенков. Одна из последних записей беседы с шаманом датируется 2 сентября 1930 года – на съемках фильма «Мститель» в Ленинграде И.М.Суслов общался с Иваном Ивановичем Ивигиным.

В «Мстителе» сымские эвенки снимались в костюмах праздника оживления и обновления жизни «Иконипко». Жанр «Мстителя» можно назвать «советской киноверсией» праздника Иконипко». Ритуалы весеннего праздника символизировали путешествие вниз и вверх по космической реке, соединявшей миры и времена. Для фильма была написана песня в эвенкийском стиле «Вверх по реке, вниз по реке». Годы шли, время шло, вверх по реке – вниз по реке. Там, где раньше была страна эвенков, горели и умирали леса. От русских купцов не стало житья, уходили эвенки. Но сгорело старое время, советская власть воскресила эвенкийский мир. Русский рабочий протянул руку эвенку, дал бумагу ему – закон. Вверх по реке иди – вниз по реке иди, говори о новом законе. По разливу весенних рек шла весть о переменах, бывшие купцы и князья убегали вместе с тающими льдинами.

*«Вверх по реке – вниз по реке (12 раз),
И вверх по реке – и вниз по реке (5 раз)».*

Подлинный текст на «хойонском наречии» песни сымских эвенков «С верховьев реки, с низовьев реки» И.Е. Максимова (Томский государственный университет) обнаружила в дореволюционных дневниках К.М.Рычкова:

*«С верховьев реки – йахор-йа!
С низовьев реки – йахор-йа!».*

Тема шаманской реки присутствовала в разговорах И.М.Суслова с И.И.Ивигиным:

«Шаманский бубен эвенки считают плотом

или лодкой. На нем шаман (душа шамана) плавают на «хэргу» по рекам и озерам в поисках душ или в погоне за похищенными душами. Называется бубен «унтуун», но иногда называют его словом «томур» – плот (от слова «тому» – плот).

Шаман Майели (Иван Иванович Ивигин) на реке Сым слово «унтуун» не употребляет, он называет свой бубен только термином «томур». Колотушка к бубну называется преимущественно «гишшу» (перевода нет) и реже «улиун» (весло).

«2.IX.1930, Ленинград. Шаман Майели из рода Чамба, он же Иван Иванович Ивигин, река Сым. «Тыёвун» – так называется сымский шаманский посох с ногою медведя. «Ишолла» – ящерица на колотушке. Колотушка «гишшу» есть «улиун» (весло). Шаман где-то плавал на бубне. Приплыл назад (в конце шаманства) к своим сородичам. Он желает собрать к себе на бубен их души. Поэтому бросает со своего плота (бубна) им весло (колотушку), чтобы на нем переплыла душа. Здесь, между прочим, есть примета: весло он бросает трижды. Если колотушка каждый из трех раз перевернулась вниз ящерицей, то значит душа не попадет на плот и этот человек умрет».

«Заслуживает внимания представление эвенков о направлении течения рек, – писал И.М.Суслов. – Водопады, горные потоки и, наконец, реки не вызывают у них никаких сомнений в том, что вода течет всегда вниз. Чем ближе к истоку реки, тем, следовательно, выше. Чем ближе к устью реки, тем, следовательно, ниже. Поэтому они и считают, что раз земля «хэргу» находится ниже земли «дулю», то все реки в конечном итоге направляются сначала на «хэргу» и, наконец, на самую нижнюю землю «хаман хэргу». Отсюда они и делают вывод, что основным сообщением с «хэргу» служат реки.

Сообщение земли «дулю» с «хэргу» и этой последней с «хаман хэргу» не всегда и не во всех случаях осуществляется по рекам. Глубокие трещины в скалах, например, рассматриваются как пути сообщения шаманов с «хэргу», что подтверждается наличием иногда лекоптынов или ленточек из ситца, висящих на ветвях деревьев вблизи трещин в скалах. Подземные каменноугольные пожары также считаются пунктами, через которые шаманы сообщаются с «хэргу». Один такой потухший пожар расположен на левом берегу Чуни, в четырех километрах ниже нынешнего поселка «Стрелка». Когда в 1926 году я намеревался отправиться туда для исследования, то старик эвенк Василий Шанягирь (Иван Панкагырь, он же Охчён) убеждал меня не делать этого.

– Шаманы, говорил Охчён, ходят через это место на «хэргу», к покойникам. Там же живет «харги». Он затащит тебя в самую большую яму и провалит вниз, где ты и умрешь. Но если ты и не провалишься, то непременно захвораешь, так как «харги» не любит, когда на него смотрят, и он пошлет в тебя болезнь».

И.М.Суслов предлагал использовать материалы поездок в Эвенкию в кинокартинах,

этнографических концертах, музейных экспозициях, лекциях, публикациях и даже в рассказах для детей. Часть работ удалось опубликовать в обрамлении идеологических штампов советской системы:

«Схему родословного «дерева» рода Чапогырь с нанесенным на ней «переселением» шаманской души «хавон» от предков к потомкам следует перепечатать на машинке без «переселения душ», так как кто-то боится даже упоминать в печати о моей статье, известной этнографам у нас и за границей».

Наименее востребованными оказались ноты и тексты шаманских песнопений. В 1969 году в письме к И.М.Суслову ученый-музыковед А.М.Айзенштадт, доцент Новосибирской консерватории, сообщал: «По материалам нашей встречи я пишу для журнала «Сибирские огни» статью с условным названием «И.М.Суслов и шаманы». Здесь будет рассказано о Вас, об эвенках и основное внимание уделено эвенкийскому шаманизму. «Сибирские огни» очень заинтересованы».

Публикация записей И.М.Суслова по музыкальной культуре эвенкийских шаманов входила в планы А.М.Айзенштадта, но это намерение удалось осуществить лишь фрагментарно:

«Знатоком шаманизма у эвенков является И.М.Суслов, написавший в 1920-е годы работу «Эвенкийская религиозно-шаманская музыка» с приложением к ней нотных записей (не публиковалась, хранится в личном архиве автора). И.М.Суслову удалось обнаружить и описать многоголосие, рожденное не только канонической имитацией, но и вариативностью исполнения одной и той же мелодии. Можно предположить, что такие методы мелодического развития не заимствованы эвенками у других народов и найдены вполне самостоятельно. Наконец, И.М.Суслов показал, что на шаманском бубне эвенков (в связи с очевидностью его формы) можно извлекать два звука, находящиеся в квинтовом отношении».

Благодаря полевым работам И.М.Суслова и других исследователей российские музеи и архивы располагают уникальными данными о религии, культовых постройках и музыке эвенков. Это наследие нуждается в систематизации и научном осмыслении.

Юрий КЛИЦЕНКО.



Часть 2

Наконец мы выехали на вполне приличную дорогу. После долгой тряски по руслу рек нам это показалось настоящим блаженством. Понемногу свыкшись с нормальным движением по дороге, проезжая мимо свалки села Аян, мы увидели удивительное зрелище: двое медвежат копошились среди мусора. Мы возбужденно стали хватать свои фотоаппараты и телефоны. Оператор сразу же направил свою телекамеру на медвежат. Водитель, желая угодить нам, стал подвезжать к медвежатам задним ходом все ближе. Школьники искренне восхищались, как будто были в зоопарке, взрослые молча глазели и жадно фотографировали. И вот когда водитель подъехал к медвежатам максимально близко, один из них со всей силы сиганул в кусты.

Насладившись этим зрелищем, мы довольные поехали дальше. Через несколько километров перед нами появилась морская бухта, на поверхности которой отражалось серое небо. Мы увидели редкие строения села Аян. Кругом была тишина и покой, в которые мы резко ворвались со своим неудержимым эвенкийским темпераментом.

Немного расскажу об Аяне: село Аян расположилось у подножья горы Лондор, далеко выступающего в море, высота которого достигает почти 800 метров. И вот на перешейке, соединяющем эту величественную гору и огромный материк, расположилось небольшое село Аян, населяющее около 2000 жителей. В Аяне живут люди разных национальностей, в том числе эвенков около половины.

Село было основано как морской порт в 1844 году, так как его бухта удобно подходила для морских судов. Аян тогда был начальным пунктом тракта, связывавшего г.Якутск с охотским побережьем через Нелькан, Джигду, Аим, Усть-Маю. Этот тракт был жизненно необходим, так как он был более удобен, чем существовавший тогда тракт, идущий от Охотска. В то время из Аяна передвигались олени упряжки, везущие всякий товар для жителей Якутска.

И вот мы прибыли в село Аян. Ощущение такое – словно нас никто не ожидал, что впоследствии оказалось неприятной правдой. Вот таким образом вскрываются недоработки организации экспедиции. Встал тревожный вопрос, где мы будем ночевать. Кругом сырость и серый туман. Перспектива – спать в палатке на сырой земле нас теперь не привлекала. Хорошо, что жена водителя Нина позволила нам переночевать одну ночь в квартире родной сестры.

На следующее утро мы, приодевшись: Зинаида Яковлевна и Иван Михайлович – в национальные костюмы, а мы в свои

ПОСЛАННИКИ ЯКУТИИ

(Продолжение. Начало в прошлом номере.)

Село Аян с вершины горы.



Иван Атласов рассказывает о флаге эвенков Якутии.



зеленые футболки с надписями на груди, пошли знакомиться с администрацией села Аян. Нас встретили глава Люлина Галина Николаевна и ее заместители Марткачаков Роман Николаевич и Ивлиев Алексей Алексеевич.

На встрече Зинаида Яковлевна рассказала о цели и задачах нашей экспедиции, а Иван Михайлович торжественно вручил памятные сувениры, флаги нашей республики и Ассоциации эвенков РС (Я). Также Иван Михайлович от имени Ассоциации эвенков РС (Я) предложил сотрудничество с администрацией села Аян Аяно-Майского района, предоставив подготовленное Соглашение о взаимном сотрудничестве, которое впоследствии было подписано главой.

К слову сказать, администрация посетовала, что заранее их не предупредили о приезде экспедиции. Тогда вопрос о размещении людей так остро бы не стоял. Надеюсь, что в будущем организаторы экспедиции учтут этот промах и подойдут с должным образом к этому вопросу.

А пока нас разместили в актовом зале ДOME культуры, что для нас было огромным облегчением после такого трудного пути. Чтобы скрасить наше пребывание в селе администрация организовала морскую рыбалку на горбушу, дав нам в помощь учителя по морской рыбалке работника МЧС Карамзина Андрея Николаевича. Он охотно взялся учить нас ставить сети в море. Рыбалка, не смотря на хмурую погоду, оказалась



Морской улов. Наши рыбаки и в море неплохи.



Виднеется Алеутское озеро, которое отделяет от моря узкая зеленая полоса.



Встреча у главы Люиной Г.Н. перед отъездом.

очень азартной. В сети попадались кета, горбуша и мальма, которые мы с радостью выпутывали из сети и кидали в заранее подготовленную емкость. Мотористы Слава Иванов и Роман Борисов проворно разделявали рыбу, солили красную икру. Наши повара Поповы Лариса Аркадьевна и Владимир Ермакович тут же сварили вкуснейшую уху, которую мы с большим удовольствием съели.

Несмотря на пасмурную и ветреную погоду, наши ребята и мужчины искупались в холодной морской воде, чем вызвали удивление местного населения. Настроение от рыбалки и купания у детей и всей команды было прекрасное. Для большинства членов экспедиции это была первая встреча с настоящим морем. Шум прибоя и крики чаек окутали нас в свою стихию и очистили от усталости и переживаний, испытанных в течение пути.

На следующий день мы отдохнувшие и бодрые пошли на перешеек. Природа этих мест поражает своим богатым разнообразием, крупными размерами и яркостью цветов. Мы вначале хотели спуститься по канату вниз, но нам показалось, что это опасно. Поэтому мы довольствовались прекрасными видами моря сверху, наслаждались красотой волн, полетом чаек и ярким солнцем.

Потом мы пошли брать штурмом сопки с интересными названиями Дунькин пуп и Ванькина плешь, с вершин которых мы обозревали раскинувшееся село Аян и зачарованно восхищались его спокойной красотой и просторами моря.

На третий день мы посетили Алеутское озеро, которое разделяло тонкая заросшая зеленью песчаная полоса от Охотского моря. Мы словно погрузились в медитативное состояние: спокойная гладь моря, много солнца, чистый берег и чистая вода. Бегают, играя в свои игры, местные мальчишки. Все мы погрузились в покой и гармонию этих мест и ощутили себя счастливыми.

Лондор мы так и не покорили, так как он был густо укутан облаками. Но мы не расстраивались, так как каждый из нас думал, что приедет в эти места еще раз.

Побыв 3 насыщенных дня в Аяне, мы наполнились незабываемыми впечатлениями от удивительной природы и жителей села, которые проявили нам свое радушие и доброжелательность. Перед отъездом глава администрации подарила нам свои книги об Аяно-Майском районе.

Прибыла машина, и мы засобирались обратно домой, хотя неохота было расставаться с морем. Мы торопились в путь, так как хотели успеть попасть на празднование дня села Нелькан, к которому мы заранее готовились.

(Продолжение следует.)



Мне хотелось бы рассказать о конкретном примере возрождения эвенкийской культуры.

В маленьком эвенкийском селе Петропавловск, что раскинулся на берегу реки Алдан, живут замечательные люди, которые возрождают национальную культуру, не считаясь ни с личным временем, ни с финансовыми затратами.

А началось все с того, что к нам приехала на жительство с семьей Алена Николаевна Барашкова. Нашла единомышленников, заразила идеей создания танцевальных коллективов для разных возрастных групп.

Жизнь в селе закипела: с обеда, после занятий в школе, репетировали ребята (первая группа), вечером после работы спешили женщины (вторая группа) и до поздней ночи изучала танцевальные па молодежь (третья группа).

Заинтересовалось народными танцами к тому времени более семидесяти человек в возрасте от пяти до шестидесяти пяти лет. В репертуаре хороводные, народные эвенкийские, якутские, русские традиционные танцы, сюиты.

Со временем появились и названия «Далбар», «Геркилэн» и «Сэвэкэн».

Не зря говорят, что 50% успеха выступления – хороший костюм. Костюмы решили шить за свой счет; и тут свой опыт и мастерство показала швея, индивидуальный предприниматель Елена Николаевна Москвитина. Она сшила все костюмы: в выходные и праздники, днем и ночью, чаще в долг. Более 500 костюмов, созданы ею по эскизам Алены Николаевны и родителей детей. Как смеются участники: «Все раскрыли бабушкины сундуки!».

Детям, в костюмах сшитых руками Елены Николаевны и украшенными родителями, рукоплескали концертные залы в Нюрбе, Бестяхе, Якутске, Пекине, Париже.

Только благодаря родителям, их неустойчивой поддержке, стремлению, чтобы дети показали миру нашу самобытную культуру, обряды, традиции и сами



Бакалдын в Усть-Мае украшает Сэвэкэн.



Сэвэкэн во Франции.



В репертуаре не только эвенкийские хороводы, но и танцы народов Якутии.



обогатились духовно, состоялись выездные туры за пределы района, чаще всего за свой счет!

На первых шагах становления коллектива чувствовалась большая поддержка главы поселения Боярского Ю.Н., мецената Немировского С.Ю., глав артелей Артеменко В.И., Степанова В.И.

В декабре этого года детскому танцевальному коллективу «Сэвэкэн» исполнится пять лет! Первая серьезная дата, а сколько пережито! 2013 год стал переломным: оправдались все затраченные часы кропотливого труда. Каждое выступление в рамках конкурса или фестиваля закачивалось успехом в той или иной номинации. Очень большой творческий стимул дало участие и победа в телевизионном конкурсе «Полярная звезда», коллектив получил приглашение на зарубежный фестиваль «Жемчужина Востока» (КНР). И снова успех! Через три месяца новая поездка, на этот раз в Европу. Из Парижа вернулись с Кубком «За сохранение традиционной культуры эвенкийского народа»! Это ли не высшая оценка поставленной цели: сохранения и возрождения культуры?!

Поездка этим летом на Ысыях Туймаады-2014, посвященного Году Культуры в РФ, Году Арктики в РС (Я) увенчалась очередным триумфом – коллектив стал Лауреатом I степени. И награда детям: путевка в страны Скандинавии или в Южную Корею. Выбор за ребятами и их родителями.

Мы, жители села, бесконечно благодарны родителям за то, что они поддерживают своих детей, их руководителя, помогают в создании костюмов, поездках, воспитывают настоящих патриотов Родины. Ведь жители других районов, стран через них, наших «сэвэкэнчиков», знакомятся с культурой нашего народа, узнают, что где-то есть удивительный край Якутия и маленькое село, которого нет на карте.

Ребята, как маленькие послы мира, проводники дружбы.

И не передать тех минут счастья, радости, гордости, когда во время церемонии награждения звучат слова «Российская Федерация, Якутия!»

Мы также благодарны руководителю, Алене Николаевне, которая на чистом энтузиазме (безработная и без поддержки со стороны отдела культуры) занимается с жителями села танцами бесплатно.

Танец «Изобилие» (где дети исполняют композицию «Кулунчуук») в постановке Барашковой А.Н. уже стал «визиткой» нашего села.

Желаем Алене Николаевне Барашковой и её танцевальным коллективам новых побед, новых идей!

Софья НЕСТЕРОВА.

Книжная культура эвенков: к истокам зарождения

Предлагаемая статья – итог нашего совместного труда с заведующим сектором литератур народов Севера Национальной библиотеки РС(Я) Любовью Николаевной Потаповой. Рада, что нам удалось вместе поработать и на этом поприще. Работалось легко, радостно, с воодушевлением. И путь этой статьи в редакторских лабиринтах журнала «Библиотековедение» был тоже легок. И в этом немалая заслуга моего дорогого, безвременно ушедшего соавтора – креативного, энергичного и очень интеллигентного человека. Незаменимых людей нет, но жизнь показывает, что они есть. Нам не хватает энергичности и дипломатичности В.А. Роббека, мудрости нашей любимой эвенкийской бабушки А.Н. Мыреевой. Их объединяет одно – беззаветное служение Делу и своему народу. Любовь

Николаевна Потапова из их числа. Она продолжила дело своих предшественников, положивших начало формированию библиотеки народов Севера в Якутии и сплотила вокруг себя неравнодушных людей. Благодаря ей, Сектор литератур народов Севера Национальной библиотеки РС(Я), в последние десятилетия стал центральной площадкой для творческих дебютов и научных презентаций, чествования наших аксакалов, и открытия новых имен в литературе и науке. Библиотека была одним из любимых мест для встреч североведов. Спасибо Вам за эти теплые встречи! Память о человеке хранят его добрые дела, а на них Любовь Николаевна не скупилась. Мы помним Вас, дорогая Любовь Николаевна!

Юлия ХАЗАНКОВИЧ.

История книгоиздания на языках народов Севера не имеет аналога. Истоки книжной культуры эвенков уходят в глубины столетий. Но реальные предпосылки издания книги на языке эвенков появляются лишь после прихода русских на берег Лены. Знаменитый поход Ермака заложил в конце 16 века основу азиатской России. Падение сибирского ханства Кучума открыло путь в Восточную Сибирь. К концу 17 – началу 18 столетия Восточная Сибирь была включена в состав Российского государства. Жившие здесь племена находились на низком уровне социально-общественного развития. Русские принесли коренным народам развитые формы хозяйства, орудия производства и более высокую культуру, которая впоследствии способствовала приобщению аборигенного населения к книжной культуре. Знакомство коренных народов Севера, в том числе эвенков с книгой связано непосредственно с деятельностью русских первопроходцев и относится к 17 веку, но активные контакты инородцев с путешественниками, учеными, ссыльными приходятся на 18-19 столетия. “Прирастание Сибирью” во многом спровоцировало появление в 1812 году Российского библейского общества, основной задачей которого было распространение православного христианства среди инородцев. Обществу покровительствовал сам Александр 1 – обращение в веру православную была часть политики в освоении новых земель и строительства государства Российского. Уже в 1818 году Тобольским от-

делом этого общества были переведены на эвенкийский язык некоторые части “Нового завета”. В 1833 году Синод принял указ “О совершении богослужения на инородческих языках”, что потребовало большой переводческой деятельности с целью создания учебников для обучения местным языкам и книг для первоначального духовного чтения. Так, русским миссионером, протоиреем Стефаном Поповым был написан букварь на эвенкийском языке “Тунгусский букварь с молитвами”, который был напечатан в Московской Синодальной типографии в 1859 году и был составлен эвенкийско-русский словарь “Краткий тунгусский словарь”, содержащий 1300 слов. В становлении книжной культуры эвенков следует считать утверждение на государственном уровне в 1870 году “Правил о мерах к образованию населяющих Россию инородцев”. Один из пунктов гласил: “Для и детей инородцев учреждаются особые школы, в которых первоначальное преподавание совершенно на родном наречии и по учебным книгам на том же наречии”. Разработка этих пункта несколько активизировала выпуск книг на национальных языках. Книги на национальных языках использовались для распространения христианского учения и обучения населения грамоте. Один из местных священников Кознаков обучал тунгусских детей, но так как учебников не было, он сам писал азбуку, молитвы и заповеди и по этим тетрадкам обучал грамоте”. До конца XIX века практика издания книг на языках малых народов

Севера, в частности эвенков была подчинена цели христианизации населения.

Новые возможности в области изучения языков коренных малочисленных народов Севера Республики Саха(Якутия) открылись с вхождением Якутского края в состав Российского государства..В 1630-40-х годах Якутия вошла в состав России. Это событие представляло собой поворотный момент в ее истории. Материалы по эвенкийскому языку собраны участниками экспедиции, организованной в 1855 году в Сибирском отделении Русского географического общества. Р.К.Маак и Г.Герстфельд составили эвенкийско-русский словарь (1500 эвенкийских слов), для записи которых применен латинский алфавит. В начале 1920-х годов в Москве при народном комиссариате по делам национальностей были созданы Центрально-Восточные и Западные издательства, которые стали выпускать книги и периодические издания на языках народов Страны. В 1924 году на их базе было создано Центральное издательство народов СССР, которое издало литературу на 50 языках народов страны, в том числе существовала и якутская сессия. В этот год был организован Якутский центральный издательско-книготорговый кооператив “Ленинец”, сыгравший большую роль в становлении издательского дела и распространения книги на языках народов Якутии. В1927 году в Якутске состоялся первый Всеякутский съезд малых народностей Якутии, где было принят документ “О школьно-просветительской работе среди тузем-



цев". В нем указывалось на необходимость усиления политико-просветительской и культурной работы. Также поднимался вопрос о книжной продукции ЯГИЗа – книга для северян должна быть увлекательной своим внутренним содержанием и быть хорошо оформлена, чего трудно было добиться из-за отсутствия материалов и соответствующего оборудования. Однако в районах Крайнего Севера неотложно требовались буквари и учебники на родных языках. Они создавались как специалистами и отдельными энтузиастами-учителями, которые на опыте убедились, что дети гораздо успешней овладевают грамотой на родном языке. В 1925 году Наркомпрос и Комитет Севера приняли решение о создании специального буквара и книги для чтения, в которых был бы использован местный материал, знакомы и близкий детям. В конце 1920-х годов появляются первые книги на языках малых народов Севера. В Институте народов Севера на правах научно-исследовательского института была создана научно-исследовательская ассоциация, которая занималась, кроме изучения языков народов Севера, созданием учебной, политикомассовой и художественной литературы на языках народов Севера. Так, в 1928 и 1929 г.г. Северным факультетом Ленинградского института живых восточных языков были отпечатаны на правах рукописи стеклографическим способом первые учебники "Памятка тунгусам-отпускникам" Г.М.Василевич и являющимся первым тунгусским букварем. Книга

была предназначена студентам-эвенкам, отъезжающим на каникулы для проведения работы по ликвидации неграмотности на местах. Второй книгой была "Книга для чтения на тунгусском языке", составленная также Г.М.Василевич.

В 1930 году в Ленинграде состоялся 7 расширенный пленум Комитета Севера, на котором был рассмотрен вопрос о создании письменности на языках народов Севера и поставлена задача "создания методических пособий, букварей и учебников для туземных школ и ликпунктов на русском и родном языках, издания специальной литературы для распространения среди малых народностей Севера в целях закрепления грамотности". В 1932 году прошла Всероссийская конференция по развитию языков и письменности, где окончательно был принят проект создания письменности для 14 литературных языков, в том числе и для эвенкийского. Литературный эвенкийский язык прошел свое становление на основе говоров эвенков бассейна Подкаменной Тунгуски. Активное участие по выявлению отличительных черт эвенкийского и эвенского говоров приняли известнейшие специалисты в области лингвистики и этнографии тунгусов – Г.М. Василевич, В.И. Цинциус, Б.Л. Кронгауз и Е.П. Лебедева. С 1932 года в дело издания литературы на языках народов Крайнего Севера целиком включались национальные секторы Ленинградских отделений Учпедгиза и Партиздата. В 1933 году эту работу начали выполнять национальные секторы ленинградских

отделений Сельхозгиза, "Молодой гвардии" и "Детгиза". Для распространения письменности среди северных народов в 1932 году был создан Всесоюзный Центр Комитета Нового алфавита – в Якутске также существовал такой Комитет, где существовала эвенкийская секция, одной из задач которой являлось наблюдение за печатанием эвенкийского буквара для взрослых. Его первоочередное составление было связано с задачей быстрой ликвидации безграмотности на родном языке среди взрослых, общественно-политической и просветительской работой, а также подготовкой учительских кадров из числа эвенков. Первой такой книгой оказалось издание А.П.Козловского и Н.Е.Афанасьева "Омакта бидэ" ("Новая жизнь: букварь для взрослых"), увидевшая свет в 1932 году. В 1930-е годы продолжалось переиздание на северных языках букварей и учебников. К этому времени улучшилось качество бумаги, появилось больше многокрасочных рисунков и расширилась тематика, которая отражала не только северный быт, но и типичные картины центральных районов страны, что помогало школьникам-северянам значительно расширить кругозор. С 1935 года происходит увеличение тематического состава (стали выходить словари, общественно-политическая, методическая литература для учителей) и тиража книг на языках малочисленных народов Севера, в том числе эвенкийском. С середины 1930-х годов стало очевидно, что для коренных малочисленных народов Севера письменность на основе латинской графики мало удобна, более того она не способствует стремлению этих народов к овладению русским языком. На заседании Комитета по Новому алфавиту были проведены эксперименты по прочтению родных текстов на русской и латинской графической основе. Северяне отмечали, что читать книги, написанные русскими буквами, читать значительно легче. На основе этого Президиум Совета национальностей ЦИК специальным решением поддержал предложение о переведении национальной письменности на русскую графическую основу. А это – тема отдельной публикации.

Любовь Николаевна ПОТАПОВА,
заведующая сектором литератур
народов Севера НБ РС(Я).

Юлия Геннадьевна ХАЗАНКОВИЧ,
доцент ЯГУ, к.ф.н.

На фото А. ИСАКОВА:

Г. Кэптукэ и Л. Потапова с победительницей литературного конкурса
К. Яковлевой, Бакалды, 2012.

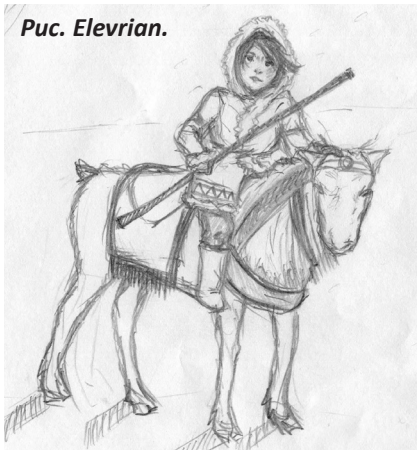
ӨКҮЙЭ

Өкүйэ баара суоҕа тобуһугар барбыт кыыс. Ийэлээх, аҕалаах, төрөппүттэрэ табаһыттар, элбэх оҕолоохтор. Кыыс кыра эрдэбиттэн ыарыһах, дьоно кинини бу сайын ийэтин бииргэ төрөөбүт эдьиийигэр ыраах баар Догдо ыстаадатыгар ыыппыттарын, вертолетчиктар олох атын дьонно аҕалан, хаалларан барбыттар. Ыстаада сирэ бөһүөлэктэн балайда ыраах, киһи мээһэ тиэстибэт сирэ. Онон Өкүйэ Маарыйа уонна Миитэрэй диэн биир уол оҕолоох ыалга сайылаан эрэр.

Биирдэ дьэ, көһүү буолла, хомунуу бөҕө. Көһүү аймалҕана барыта эмээхсин санныгар сүктэриллэр эбит, Өкүйэ киниэхэ илии-атах буолар. Эр дьон, түрар-турбат барыта, таба мунньуутугар, үүрүүтүгэр сылдьар. Көһүүгэ барыта бэлэм буолтун кэннэ эрэттэр кэлэн, аһаан-сиэн баран, тутан кэлбит көлүүр табаларыгар малы ындылаан баран, көһүөхтээх сирдэрин диэки тэптэрэ түрдүлэр. Саамай бүтэник Маарыйалаах Өкүйэ барыахтаахтар. Кыыска кырдыаҕас уучабы аҕалан туттаран кэбистилэр. Оҕобут – бөһүөлэк оҕото аны туран сатаан уучабын мииннибэт эбит. Маарыйа буоллабына туох баар балааккатын мастарын, оһоҕун онтон да атын ийэтин-хомуонун хас да табаҕа ындылаан баран, бара түрдэ, саатар кэннин да хайыспат. Бу ыстаадаҕа Өкүйэ саастыыта үс уолаттар бааллар, кинилэр уучахтарын мииннээри гыннахтарына, онтон-мантан тирэнэн баран, уучахтарыгар ыстаналларын көрөр буолан, кыыспыт кыра сырыынна сири булан, уучабын хаста да төхтүрүйэн мииннэ, да аны табата хамсаабат, эмиэ уолаттары үтүктэн атахтарынан тэбиэлэбигигэр, уучаҕа дьэ хонунна. Аҕыйах миэтэрэ сири барааттарын кытта, уучабы күлүмэн буулаан, илгистибиигэр кыысчаан суулан түстэ. Ойон туран эмиэ эрийсэн-эрийсэн уучаҕар олоҕордо. Ол курдук хаста да охтон, мунҕанан ханнык эрэ амкычан аттыгар кэлбиттэрин кэннэ, уучахпыт төрүт да сытынан кэбистэ. Өкүйэ табатын түрүөра сатаан баран, сылайан, бэйэтэ эмиэ аттыгар олоҕордо уонна тула өттүн дьэ өйдөөн көрдө. Тулалыыр айылҕата кэрэтиттэн кыракий сүрэхчээнэ үөрбүтүү күүскэ тэптэ, кыысчаан өр да өр ол курдук таалан олоҕордо. Арай үчүгэйдик өйдөөн көрбүтэ болбукталар быыстарыгар туох эрэ хараарар, тыа хаһаайына бэйэтинэн сылдьар дүү дии санаан Өкүйэ дэлби куттанна уонна сытар уучабын кэннигэр саан кирийэн балайда сытта. Туох да кэлбит чинчитэ биллибэттэтин уучабын кэнниттэн, төбөтүн өндөтөн сирийэн көрбүтэ, болбукта быыһыгар Маарыйа эмээхсин отуутун оттоору, хаппыт мас хомуна сылдьар эбит. Кыысчаан үөрүүтүтэн ойон түрдэ уонна табатын сиэтэн, амкычаан диэки хаама түрдэ. Өйдөөн көрбүтэ, кэлиэхтээх сирдэриттэн олох да чугас сылдьар эбит.

ӨКҮЙЭ ОҕО СААҤА

Рис. Elevrian.



МЭЭЧИК

Саргы саха, Өкүйэ эбээн, кыргыттар оскуолаҕа бииргэ үөрэнэллэр. Саргы ийэтин кытта бөһүөлэктэн тэйиэс Ураһа Хонуута диэн тоҕойго олоҕорлор. Бу Ураһа Хонуута диэн сиргэ, киэн нэлэмэн томторго, Ан-2 самолет түһэр аэродрома баар.

Өкүйэ ыалдьан, киин сиргэ киирэр буолан, дьүөгэтинэн иккиэн Ураһа Хонуутугар хонуктуу баран иһэллэр, сарсын самолетунан көтүөхтээх. Суол да уһун, оттон кыргыттар айаннарыгар түрүөхтарыттан айахтара хам буолбат, өрүсүнэ өрүсүнэ кэлсээн бөҕө, санааларыгар көрсүбэтэхтэрэ да ырааппыт курдук, сонун-нуомас баһаам дьоно быһылаах. Суолу биэс тарбах курдук билэр киһи Саргы бастаан иһэр, онуттан астынара сирэйигэр-хараҕар көстөр. Хас да кыракий үрүччэлэри туораатылар. Эмискэ иннилэригэр, далаһалаах балайда улахан ууга кэтиллэ түстүлэр. Үөрүйэх киһи Саргы бастаата, Өкүйэ, кэнниттэн хаалбахха, саппай уопсан иһэр. Арай Өкүйэ көрдөбүнэ ууга сымыты уста сылдьар, кыыс дьүөгэтигэр сымыты көрдөрдө уонна сүбэлэһэн сымыты ылан дьыэлэригэр кэһиллээх тийиэргэ быһаардылар. Төттөрү биэрэк диэки ойон тийэн уһун ураҕас ылан, дьэ сымыттарын ылаары, илиилэрин мунунан ууннулар уон-

ХЯЛИКЫЛ УОННА ӨКҮЙЭ

Саас. Бу кэмнэ туох барыта уһуктар, күн сыралаҕыч тыгар. Өкүйэ дьэ күннээн аҕай сылдьар, бүтүн суума, ол эбэтэр ыстаада табата барыта амкычааны биир гына хараы хаан лабыкталыы сылдьаллар. Табалардыын хяликил тэннэ күннэ сыламыны-сыламыны табалар хаспыт сирдэрин кэрийэн, тон кыһыл отону бэйэтин, сэбирдэхтэрин итигэстээн сириллэр. Табалар уонна хяликил быыстарыгар Өкүйэ эмиэ кинилэри кытта ыаллаһан, отон сии сылдьар. Табалара да хяликил да кыыстан үргүбэттэр, ыалласпыттар аҕай.

Сайын. Хяликил аны сымытытаан эрэллэрин Маарыйа эмээхсингэ Өкүйэ эппитигэр, эмээхсин: Сымытыта хата аҕалаар, буһаран сизхпит – диэтэ. Аны Өкүйэбит сымыты хомуурун түбүгэр түстэ, сиидэс былааччыаатын тэллэбэр хомуйан балааккатыгар таһар. Бэрт дьонунук, дьонун аһатар-сиэтэр киһилии туттар-хаптар, кыысчаан. Бултаан кэлбит дьоно, хайдах быһыланалларын үтүктэр буоллаҕа, кыра киһи. Сотору эмээхсин: Түксү, харах-таммыттар аны хомуйума – диэбитигэр тохтоото.

Хялики – хабды,
Иргыт – күлүмэн,
Амкычан – намыһах хайа

на иккиэн тэбис тэннэ ууга баар буола түстүлэр. Сымытытара тиэрэ эргийэн, күлүү гыммыт курдук атын өнүнэн көрө сытар. Онтутара баара-суоҕа оҕо оонһуур эрэһинэ мээчигэ буолан биэрдэ, күннэ өр сытан күн уота сиэн манхайбыт эбит.

Кыргыттар бэйэ бэйэлэрин көрсөн күлэн тоҕо бардылар уонна ууттан таһан, аны тугу гыналларын сүбэлэстилэр. Сири-уоту билэр киһи Саргы сирдээн, күмүһүтү сири булан, инчэбэй таһастарын устан, ыарбаларга ыйаатылар. Киин сиргэ барар киһиэхэ Өкүйэ дьоно сабыс-сана саппыкы атыласпыттар, сана кыһыл өгнөөх ыстаан тикпиттэр. Дьэ бу барыта илийбит, Өкүйэ таһаһын харыһыан ытыахча буолан иһэн дьүөгэтэ холкутуттан тохтоон хаалла. Арыый улахан киһи Саргы сүбэтинэн түргэнник куурдун диэн мах-манан түү истээх кылабачыгас хара саппыкытыгар толору күмүһү куттулар уонна туох да буолбатаһын курдук күөх халлааны көрө-көрө өр да өр сыттылар. Инчэбэй таһастаах тийиэхтэринэ тосторун ылар буоллахтара. Бу күмүһү Өкүйэни саппыкытыгар уһун сайыны быһа буулаабыта.

Догдо Асатканни.

Атырдык ыйа 2014 сыл,
Муома.

КӨМҮС КҮҢҮН ЫРЫАТА

ЫЙДАНА ЫҢЫРАР СУОЛУНАН

Ыйдана ыгырар суолунан
Ыраахха сырдыкка талаа
Ыстана айанныыр мин атым
Ырыа хоһоон ындыйлаах.

Ыраас санаа аргыстаах,
Ымыы ырыа кэһиһлээх,
Ыра бүччүм баҕалаах,
Ыллык суолу тутуһан.

Ыгылыһан хаалбакка,
Ыктарбакка, хааллыбакка,
Ыарахантан иннибэккэ,
Ыыра кэһиир биллибэккэ.

КӨМҮС КҮҢҮН ЫРЫАТА

Ыраахтан чуумпуга иһиллэр
Ырыа алыптаах тыллара
Ыра санааны күөдүтэ,
Ыгыра, угуйа көтөллөр.

Ааспыты санатар, долгутар
Арахпат урукку матыыптар
Аймыыллар сүрэхпин нүөлүтэ,
Ахтылбан изиитин күүһүрдэ.

Эн биһи, сэгэриэм, олохпут
Элэннээн ааспыта түргэниэн,
Эдэркээн сааспытын иккистээн
Эргиппэт күһүммүт бу кэлбит.

Үүммүт көмүс күһүммүт
Үгүс кэрэни тосхойдор.
Үтүө өйдөбүл хаалларан,
Үөрдөн бу сиртэн атаардар.

САККЫРЫЫРБАР

Сүүрүгүрэр ыраас уулаах
Саккырыырым үрэгэр
Сата таастыы күлбүрдүү
Сабыллар күнүм чабыла.

Сибикилээх симэх оттоох
Сибэккиилээх сыһыбар
Сахам төрүт сылгыта
Сыспай сизлээх мэхчийэр.

Сыыдам сырыылаах табаныт
Суртан сурка көһө сылдьан,
Сана сиргэ табаларын
Сонурбата мэхчитэр.

Сахам ынаҕа барахсан
Сай күөххэ үктэнэн,
Сүөгэй, үүт дэлэйэр
Суорат, күөччэх ытыллар.

Сымара таас хайаларбар
Саһар саһыл чубуку.
Сис тыабар, курунҕа
Суола сойбот тайах кыыл.

Саккырыырым ыччата
Саҥа күнү салайса,
Сайдыы, билии аартыгын
Салгыы аһан үөрэнэр.

Сарсынныга эрэллээх
Саккырыырым дьонугар
Сарыал кыыстын өрүүтүн,
Сылаанынан сыдыаайдын.

Сүүрэр-көтөр арааһа
Сирбин өрүү кизрэкэттин,
Саһа сытар сир баайа
Сайдыы суолун түстээтин.

ХАРЫСТААН ИЙЭНИ

Харыстаан ийэни, туохтан да,
Хаһан да хомотор буолуман
Хайдахтаах да ыар түгэннэ
Хаһан да таннарар буолуман.

Бэйэтин үүтүнэн эмсэхтээн,
Бүөбөйдээн атаахха туруорбут
Бу сири көрдөрбүт соботох
Быстыбат ситимнит, умнуман.

Ийэбит эрэ баар бу сиргэ
Эһиэхэ үтүнү баҕарар.
Иһирэх, амарах тылынан
Эһиги суолгутун арчылыыр.

Хаһан да ийэни, оҕолоор,
Хомотор, ытатар буолуман!
Харыстаан өрүүтүн кинини
Хараххыт харатын кэриэтэ!

СЫЛГЫҢЫТ КИРГИЭЛЭЙ ДОҔОРБОР

Үөрэхпин бүтэрэн,
Үлэбин саҕалыыр
Үлүскэн олобум
Үктэнэр аартыгар.

Өбүгэ үгэһин
Өйдүүргэ, билэргэ,
Айылҕалыын алтыһа
Анаара үөрөппүт.

Киэн сиринэн тилэйэ,
Кыһын таба көлөнөн,
Сир харатыгар атынан
Сизллэрэ, хаамтара айаннаан.

Дойдум кэрэ айылҕатын,
Дьикти улаҕа муннуктарын,
Тэпсиллибэтэх сирдэрин
Көрдөрбүт киһибэр

Элбэх сыл алтыспыт,
Эркин курдук эрэллээх
Дьолбор көрсүбүт доҕорбор
Тыыннаабым тухары махтанам.

Сахабыт төрүт сылгыта
Киэн эйгэҕэ тахсарыгар
Туруулаһан үлэлэспит
Сыран-сылбан сыаналанан,

Кэнэҕэски ыччаттарын
Санаан ахтан ааһыахтара
Киэн туттан, махтанан,
Сүгүрүйэн ылыахтара.

Уһуктаабын сылгылар
Ууһаан, тэнийэн сотору
Саха дьиннээх сылгытын
Сурабырдар буолуохтара.

ЫРААХ ДОЙДУМ ЫҢЫРАР

Дойдум миэнэ Бытантай
Дьикти кэрэ айылҕата
Ыраахтан абылыы ыгырар,
Ырыаларбар ыланар

Ураты ыраас салгына,
Ууллубат хаардаах хайалара
Умсугута ыгыраллар,
Уйадыта ыллаталлар.

Сүрэхпин бүтэйдии нүөлүтэр
Саймаарда санныытар
Сырдык ыраас уулардаах
Сүүрүктээх үрэгүм.

Киэн нэлэмэн тумарам,
Күөх тииттээх систэрим
Кучуйа угуйа
Курдары тардаллар.

ТУУНДАРАҔА ХААР ТҮҥЭР

Тулуктуу көттүлэр кыырапхтар,
Туус манан кыраһа тэлгэннэ,
Тулабын эргитэ тайаата
Тунал хаар үллүгэ.

Тубуста даҕаны
Тулалыыр айылҕам,
Туундарам киэн иэнэ
Тунаара туртайда.

Түстэ ыраас кырса хаар,
Түстэ куба манан хаар,
Тулабын манхатта,
Тулабын сырдатта.

Табалар үөрэннэр
Тамайа сизллилэр,
Түспүт хаар нүүруугар
Туйахтана дайдылар.

Андрей КОНСТАНТИНОВ.



Мөөмүччэ

Биһиэхэ хоту эһэни итинник ааттыыллар.
Харыстыыр, ытыктыыр тыллара.
Мин мөөмүччэни көрбүт
үс түбэлтэбин кэпсиэм.



Өрүс кытылыгыгар

Биирдэ биһиги Индигир устун сүүрүгү таннары устан истибит. Мин сэтиигэ иһэр чэпчэки мас ончоҕо олоробун.

Сааскы халаан уута таһымнаан, өрүс кытылларын сабан турар кэмэ. Долгунтан сэрэнэн кытыыны тутуһан иһэбит. Инники мотуордаах ончоҕо бэһиэлэр. Совхоз бухгалтер, фелдышер кыс чугастаабы бөһүлөктөн

олорсубуттара.

Тыал күүһүрдэ, ардах таммалаата. Мин дьагдыан бардым. Сотору балыксыттар ураһаларыгар тийиэхтээх этибит. Кэтэстэххэ, сир да кэлэн биэрбэт. Мин нухарыйан ыллым. Инники ончоҕо дьон ньамалаһар сагаларыттан төбөбүн өндөттүм. Дьонум кытыл диэки ыйа-ыйа өрүкүһэллэр. Көрө түспүтүм, талах сабатынан сэбирийбит хойуу түүлээх, кыл-

гас кутуруктаах ыт сүүрэн иһэр эбит. Ыал чугаһабыт буоллаҕа диэн үөрэ санаатым. Сотору буолаат, ыт талах иһигэр дьылыс гынан хаалла. Дьонум сагалара өссө хойунна. Ончону кытыл диэки салайдылар.

Ончочо тумса кумахха анньылларын сағана талах иһиттэн били ытым (өйдөөн көрбүтүм эһэ оҕото эбит) ойон табыста. Ол кэнниттэн, добоор, куп-кугас сабырыйбыт түүлээх, түөһүгэр мойбордоох улуу улахан эһэ бадаалаан тахсан, икки кэлин атабар тура биэрбэт дуо?! Субу, ончочо иннигэр. Дьахталлар сарылаһа түстүлэр. Биир киһи икки уостаах доруоптаах саатын өрө күөрэтэн истэбинэ саба хаһытаан кэбистилэр.

Эһэ көрүөх бэтэрээ өттүнэ оҕотун самыыга сырбатта. Анараангыта часкыйа түһээт, талах иһин диэки ыстанна, ол кэнниттэн тыатаабы бэйэтэ субурус гынан хаалла.

Тахсан суолун-ийһин чинчийдибит. Кумахха абы-йахта эрэ үктэммит. Дьэ, киэн ойуу диэтэбин. Тула уу-чуумпу, тыал талабы суугунатара эрэ иһиллэр.

Балыксыттарга тийэн кэпсэ-эбиппитигэр: "Ити биһиги Ыал-быт", — диэн күлсэллэр.

— Оҕотуттан көнгөннөҕө, тыышпаххыт үчүгэй. Ончоҕо киирэн бурайталаатабына даҕаны көнүлэ этэ, — дэстилэр.



Мүзүргәахха

Эдэр сылдьан дойдубар хоту комсомол райкомугар үлэлээбитим. Ол сабана дыя-уот кырымчык этэ, бары биир хоско симиллэн үлэлиирбит. Биир сүрүн кыһалҕабытынан кыстыыр маһынан хааччыны буолара. Тэрилтэ барыта оттук маһын бэйэтэ булунара. Биһиги партия райкомун үлэһиттэрин кытта кыттыһан, уу кытылга сыбаабыт сылбаһын хомуйан болуоттуурбут.

Биирдэ саас, муус бараатын кытта, үгэспитинэн болуот бэлэмнии Мугурдаах үрбэр катерынан бырахтардыбыт. Айылҕа сана тыллан, от-мас көбөрөн турар кэмэ. Оннубутун булан баран, манһайгы күннэ балыктыыр, бултуур идэлээхпит. Бу да сырыыга балааккабытын туруоран, чэй өрүөхпүтүгэр диэри кырдыаҕастарбыт чугас лаайдаһа илим үтөн кэллилэр.

Киһэлиик биһиги табаарыспынаан дыоһус ончоҕо олорон, саа ылан, үрбэи өрө өксөйдүбүт. Утары күүстээх тыал түстэ, ончобутун уу саба ыспахтаата. Биһиги икки өгтүнэн хойуу талахтарынан саба үүммүт синнигэс боротуоханы булан, ол устун эрдин-

нибит. Манна тыал биллибэт. Мин сана борбуйун көтөхпүт, түөһүгэр моойторуктаах ыт оҕолоохпун. Ону кытылга түһэрбиһипит, үөрүүтүтэн хайыһан да көрбөккө талах быһыһынан элэс гынан хаалла.

Хас даһаны тоҕойу аастыбыт. Мин эрдэбин, киһим ончо кутуругар олон дайбаахы эрдиинэн миэхэ көмөлөһөр.

Эмискэ, хараһым кырытынан көрдөхпүнэ, ытым оҕото төттөрү сүүрэн кэлэн, ыйылы-ыйылы кытылга тэпсэнэли турар эбит. Кутуругун купчуппун, көхсүн түүтэ өрүкүйбүт.

Киһибин көрө түспүтүм, кып-кыараҕас харахтаах бэйэтэ, мунунан көрөн кэбиспит, сирэйэ кытарбыт уонна тылыттан матан, кэлэбэйди-кэлэбэйди иннин диэки ыйар. Эргиллэ түспүтүм, сэбирийбит түүлэ-эх, кып-кылгас атахтаах, мулутугур

кулгаахтаах, мүлүгүр моойдоох кыыл, сүүрэн мөкүрүйэн кэлэн, биһигиттэн уонча хаамыһаах сиргэ икки кэлин атаһар олоро түстэ. Эһэ!.. Олус соһуйдум, куттаным даһаны. Ол да буоллар көмүскэнэр дуу, бултаһар дуу санаа киирдэ быһыһаах, ончо иннигэр сытар карабини сулбу тардан ылым. Сомуогун туруораары хаста да талкыйан көрдүм даһаны, хамсаабата. Кэмниэ-кэнэбэс, өмүттүбүтүм аһан, саа предохранителін төлө тардарым сабана, эһэм эргиллэ бизрдэ, хаптас гынаат, иннин диэки тэллэһи быраһпыт курдук быралыны турда. Ыт мунна баһпат иһиригэр иккитэ-үстэ мутук тыһырҕаан эрэ хаалла. Бардаһа ол. Дьэ, олус хапсаһай, бэйэтин кыанар кыыл эбит этэ. Тахсан көрбүһүт, бырдахтан саһан буоллаһа буолуо, кумаһы хаһан, муннун анһан баран сыттаһына, ыт оҕото кэтиллэ түспүт. Ону экирэтэн сүүрэн кэлбит эбит.

Илимньий эһэ

Мин оччотооһуга уон саастааһым. Сордонноох үрбэр олоробут. Уба-йым колхозка илимниир. Балык дэлэй. Чыыр, уомул, суокур тутар. Ардыгар туучча даһаны түбэһэр. Сордон илимнитин эрийэн моһуоктуур.

Сайын ортотун сабана убайым илимгэр дыксинэ-дыксинэ барар буолла. Мөөмүччэ буулаабыт. Илимнэрин кумаһа соһон таһааран хайыта тыттан, балыһын итигэстэн сиир эбит. Куттаары таһаһы ыйаан, тимир кыраһыннарын баайан көрөр даһаны, тыатааһыта кыһаммат.

Хайдах гыныахха? Балыктатыа да суох, илими да ордуоу суох. Уба-йым кырдыаһа ыалыттан сүбэлэтэн кэлэн баран, эһэ тыаттан киирэр ороһор туһа ииттэ. Туһа тахсыбата. Туһаһы арааран, соһон кэбиһэр эбит.

Биирдэ илим көрө иккиэн бардыбыт.

Мин тыы кэннигэр олорсон иһэбин. Икки илими көрдүбүт. Тыппатах. Үһүс илиммит ууга чөмөхтөнө сытар. Хайыта тытыллыбыт, буор-сыыс буолбут.

Кытылга тахсыбыһпыт, ойуур иһигэр ким эрэ көхсө бурдугуур. Диринник кининэйэргэ дылы. Уйбаан сэрэхэдийдэ, дорубутар сүннүөх уунна.

Сэрэнэ-сэрэнэ ойуур диэки хаамтыбыт. Хойуу иһирик иһигэр туох эрэ мөхсөн тула холоруктуу сылдьар. Чугаһаабыһпыттар часкыйа-часкыйа түһүлээтэ. Мин куйахам күүрдэ, унуоһум халыр босхо барда. Төттөрү ыстанан истэхпинэ убайым хаһытаан тохтопто.

— Туһахха иннибит. Куттаныма, — диэтэ.

Сотору кыылбыт ным барда. Өйдөөн көрбүтүм, туһах суон тииккэ чорочу

эриллибит, тула сир кырса тоҕо тэпсиллибит, от-мас орпотох. Эһэ илин атаһыттан ыллара, тимир туһаһы чиркэчи тардан, хааннааһынан көрө-көрө, бурулачы тыһа сытар эбит.

Убайым маска күлүктэтэн кыылга ыкса киирдэ. Саа тыһаһа угуу-субуу тоҕо барда. Сотору миигин ыһырар саната иһилиннэ.

Куттана-куттана чугаһаатым. Киһим төнүргэс үрдүгэр табах тарда олорор. Чочумча буолан баран, кыылбытыгар тийдибит. Төбөтүн босхо быраһпыт, айаһыттан хаан оһуолаабыт. Хамсаабат буолбутун билэн, убайым туһаһы араарда.

— Кэл, көр эрэ, — диэтэ кини сөхпүт куолаһынан. Эһэ туһахха баһпаһайыттан ыллартыт, ону хам тутта сылдьан дьүккүй да дьүккүй буолбут. Баһпаһайыттан туһах бэйэтинэн уһулан кэллэ.

Өйдөөх кыыл өлөр быатыгар өйө баайыһаахтаабыт буоллаһа. Дьэ, арай дьон кэлбитигэр туһаһа төлө барбыт буоллун?!

Семен Горюхов.

НАШ ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 35814

В НОВОМ ВЕКЕ ЧИТАЙТЕ ИЛКЭН!

Газета зарегистрирована в Саха-Якутском территориальном управлении Министерства РФ по делам печати, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций. Свидетельство ПИ № 19-0489 от 10 марта 2004 г.

Учредитель: Правительство Республики Саха (Якутия) Издатель: АУ РС(Я) "Сахапечать" Генеральный директор Александр ВЕРВКИН	677000, г. Якутск, ул. Орджоникидзе, 31, каб. 107 тел. 34-43-64, факс 34-39-17 ilken@inbox.ru www.sakhapechat.ru	Главный редактор Андрей ИСАКОВ Над номером работали: Елена ВАСИЛЬЕВА Дария КРИВОШАПКИНА Владислав ДОЛГОНОВ	Время подписания номера в печать по графику 17.00, фактически – 17.00 25.08.2014 г. Отпечатано в ОАО "Медиа-Холдинг Якутия" г. Якутск, Вилюйский пер., 20. Тираж 800 экз. Объем 4 п.л.	Любая перепечатка материалов допускается только с письменного разрешения редакции. Мнение авторов может не совпадать с мнением редакции. Цена свободная.
---	--	---	--	--



ООО «АГЕНТСТВО НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ СЕВЕРА»

МЫ ХОТИМ, ЧТОБЫ СЕВЕРЯНЕ ЖИЛИ В НОГУ СО ВРЕМЕНЕМ

ООО «Агентство новых технологий Севера» первое инновационное предприятие республики. 20 лет в международной Арктике.

Здесь собрано все самое лучшее и практичное в мировой Арктике, а также собственные разработки для улучшения качества жизни жителей Якутии.

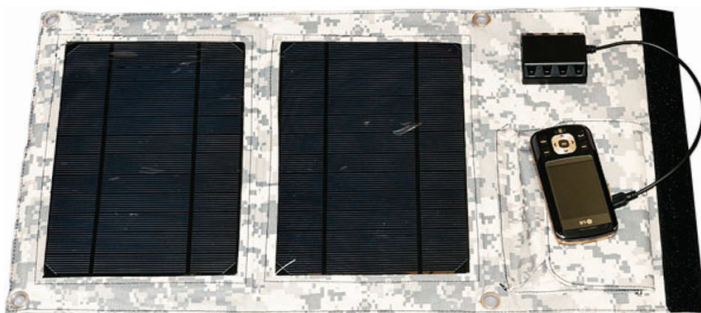
г.Якутск, ул.Чернышевского 14,

Тел/факс: (4112) 420013, e-mail:1ants@mail.ru

У нас вы можете найти широкий спектр продукции для использования энергии Солнца. К таким продуктам в первую очередь относятся системы для преобразования солнечного света в электричество – солнечные фотоэлектрические батареи и системы на их основе.

Солнечные батареи под действием солнечного света вырабатывают энергию для питания различного бытового электрооборудования, приборов освещения, компьютерной техники и прочих устройств. Представленные солнечные модули изготовлены из высококачественных и сертифицированных компонентов производителей с мировым именем. Солнечные ФЭ модули под стеклом в металлической рамке ориентированы на стационарную установку. ФЭ модули на гибкой основе подходят для частых перевозок, путешествий и туристических походов.

Наша задача – не продать вам как можно больше солнечных модулей или аккумуляторов, а предложить вам систему электроснабжения, которая за минимальные деньги будет решать вашу задачу электроснабжения.



Складной солнечный модуль 10, 20 и 30 ватт

Складной солнечный модуль 10 Ватт имеет разъемы USB-1, micro USB, DC Power Jack 5,5мм. применяется для зарядки сотовых телефонов, GPRS навигаторов и других мобильных устройств, подключаемых к разъемам панели суммарным током не более 1,66 А, 5 В.

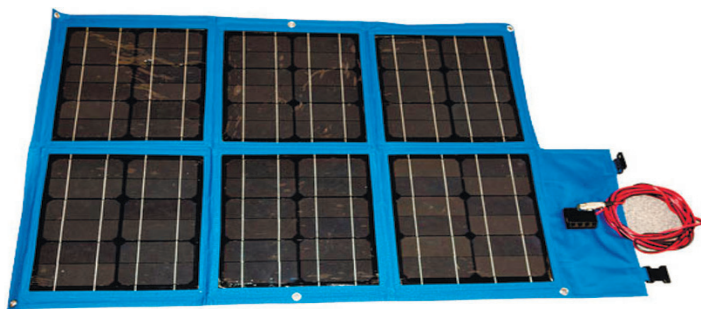
Складные солнечные модули 20 и 30 ватт имеет разъемы USB-1, DC Power Jack 5,5мм и разъем прикуривателя. Применяются для зарядки сотовых телефонов, GPRS навигаторов и других мобильных устройств с напряжением питания 5 В/12 В и суммарным током заряда 2 – 2,5 А.



Арктическая экспедиция Г. Арбугаева.

Складной солнечный модуль 60 ватт

Складной солнечный модуль 60 ватт имеет разъемы USB-1, DC Power Jack 5,5мм и выносной разъем XLR-3. Применяется для зарядки мобильных телефонов, GPRS навигаторов, ноутбуков, аккумуляторных батарей до 50 А*Ч и других устройств с напряжением питания 5 В и 12 В и суммарным током заряда до 3,3 А.



Многие общины, охотники и пастухи на удаленных участках используют стационарные солнечные батареи.

Горохов Боролук, Верхоянский улус.